

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 43/2016 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 43/2016

行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年九月二十四日通過的關於恐怖主義行為對國際和平與安全構成威脅的第2178 (2014) 號決議的葡文譯本。

上指決議的中文及英文正式文本已刊登於二零一五年五月八日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊。

二零一六年六月二日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a tradução para a língua portuguesa da Resolução n.º 2178 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 24 de Setembro de 2014, relativa às ameaças à paz e segurança internacionais causadas por actos terroristas.

As versões autênticas em línguas chinesa e inglesa da citada Resolução encontram-se publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, 2.º Suplemento, de 8 de Maio de 2015.

Promulgado em 2 de Junho de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolução n.º 2178 (2014)

Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 7272.ª sessão, em 24 de Setembro de 2014

O Conselho de Segurança,

Reafirmando que o terrorismo, sob todas as formas e manifestações, constitui uma das mais graves ameaças à paz e à segurança internacionais, e que todos os actos de terrorismo são criminosos e injustificáveis, independentemente das suas motivações, de quando e onde aconteçam, e dos seus autores, e *continuando* determinado a contribuir ainda mais para melhorar a eficácia do esforço geral para lutar a nível mundial contra este flagelo,

Observando com preocupação que a ameaça terrorista se tornou mais difusa, com um aumento de actos terroristas em várias regiões do mundo, nomeadamente os motivados pela intolerância ou pelo extremismo, e *expressando* a sua determinação em combater esta ameaça,

Tendo em mente a necessidade de abordar as condições que conduzem à propagação do terrorismo, e *afirmando* a determinação dos Estados-Membros em continuar a fazer todos os possíveis para resolver conflitos e para negar aos grupos terroristas a habilidade de fincarem raízes e estabelecerem portos seguros, a fim de melhor enfrentar a crescente ameaça representada pelo terrorismo,

Salientando que o terrorismo não pode e não deve ser associado a nenhuma religião, nacionalidade ou civilização,

Reconhecendo que a cooperação internacional e quaisquer medidas adoptadas pelos Estados-Membros para prevenir e combater o terrorismo devem estar em total conformidade com a Carta das Nações Unidas,

Reafirmando o seu respeito pela soberania, integridade territorial e independência política de todos os Estados, em conformidade com a Carta das Nações Unidas,

Reafirmando que os Estados-Membros devem assegurar que quaisquer medidas adoptadas para combater o terrorismo estejam em conformidade com todas as suas obrigações decorrentes do direito internacional, em particular no domínio dos direitos humanos, do direito dos refugiados e do direito humanitário, e *sublinhando* que o respeito pelos direitos humanos, pelas liberdades fundamentais e pelo Estado de Direito complementam as medidas efectivas contra o terrorismo, reforçando-se mutuamente, e são uma parte essencial do esforço da luta contra o terrorismo, e nota a importância de se respeitar o Estado de Direito de modo a prevenir e combater eficazmente o terrorismo, e *observando* que o incumprimento destas e de outras obrigações internacionais, nomeadamente as contidas na Carta das Nações Unidas, é um dos factores que contribuem para o aumento da radicalização e que estimulam o sentimento de impunidade,

Expressando extrema preocupação com a grave e crescente ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, nomeadamente as pessoas que viajam para um Estado distinto do seu Estado de residência ou nacionalidade, com o propósito de perpetrar, planear ou preparar actos terroristas ou de participar nos mesmos, ou de fornecer ou receber treino em actividades terroristas, nomeadamente ligados a conflitos armados, e *resolvendo* enfrentar esta ameaça,

Expressando extrema preocupação com aqueles que tentam viajar para se tornarem combatentes terroristas estrangeiros,

Preocupado com a possibilidade de que os combatentes terroristas estrangeiros aumentem a intensidade, a duração e a complexidade dos conflitos, e também que possam representar uma grave ameaça aos seus Estados de origem, aos Estados por onde transitam e aos Estados para onde viajam, assim como aos Estados vizinhos de zonas de conflito armado onde existam combatentes terroristas estrangeiros em actividade e que sejam afectados por graves obstáculos de segurança, e *observando* que a ameaça de combatentes terroristas estrangeiros pode afectar todas as regiões e Estados-Membros, mesmo aqueles que se encontram distantes de zonas de conflitos, e *expressando extrema preocupação* com o facto de que os combatentes terroristas estrangeiros estejam a utilizar a sua ideologia extremista para promover o terrorismo,

Expressando preocupação com a possibilidade de que tenham sido estabelecidas redes internacionais, por terroristas e por entidades terroristas, entre os Estados de origem, de trânsito ou de destino por meio das quais os combatentes terroristas estrangeiros e os recursos para apoiá-los tenham sido canalizados em ambas as direcções,

Expressando particular preocupação com o facto de os combatentes terroristas estrangeiros estejam a ser recrutados e se estejam a juntar a entidades como o Estado Islâmico do Iraque e do Levante («Islamic State in Iraq and the Levant» ou «ISIL»), a Frente al-Nusra («Al Nusrah Front» ou «ANF») e a outras células, entidades afiliadas ou grupos dissidentes ou derivados da Al-Qaida, designados pelo Comité estabelecido nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999) e 1989 (2011), *reconhecendo* que a ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros inclui, entre outros, as pessoas que apoiam actos ou actividades da Al-Qaida e das suas células, entidades afiliadas ou grupos dissidentes ou derivados da mesma, nomeadamente pelo recrutamento ou quaisquer outros actos ou actividades de apoio a tais entidades, e *sublinhando* a necessidade urgente de enfrentar esta ameaça em particular,

Reconhecendo que a resposta à ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros requer que se trate de forma abrangente os seus factores subjacentes, nomeadamente prevenindo a radicalização que conduz ao terrorismo, reprimindo o recrutamento, impedindo as viagens de combatentes terroristas estrangeiros, interrompendo o apoio financeiro aos combatentes terroristas estrangeiros, combatendo o extremismo violento que pode conduzir ao terrorismo, combatendo o incitamento a actos terroristas motivados pelo extremismo ou pela intolerância, promovendo a tolerância política e religiosa, o desenvolvimento económico e a coesão e inclusão sociais, terminando e solucionando os conflitos armados e facilitando a reintegração e a reabilitação,

Reconhecendo igualmente que o terrorismo não será derrotado unicamente pela força militar, por medidas de manutenção da ordem pública e por operações de informações, e *sublinhando* a necessidade de abordar as causas que conduzem à propagação do terrorismo, tal como realçado no Pilar I da Estratégia Global das Nações Unidas contra o Terrorismo (A/RES/60/288),

Expressando preocupação com a crescente utilização por parte dos terroristas e dos seus apoiantes das tecnologias da comunicação com o objectivo de radicalização conducente ao terrorismo, recrutando e incitando à perpetração de actos terroristas, nomeadamente através da *Internet*, e financiando e facilitando as viagens e subsequentes actividades de combatentes terroristas estrangeiros, e *sublinhando* a necessidade de que os Estados-Membros cooperem para impedir que os terroristas se aproveitem das tecnologias, comunicações e recursos para mobilizar apoio para actos terroristas, respeitando ao mesmo tempo os direitos humanos e as liberdades fundamentais e em conformidade com outras obrigações decorrentes do direito internacional,

Observando com satisfação as actividades realizadas no domínio do reforço de capacidades pelas entidades das Nações Unidas, em particular as entidades que integram a Equipa Especial de Luta contra o Terrorismo das Nações Unidas (CTITF, na sigla em inglês), nomeadamente o Gabinete das Nações Unidas para o Controlo da Droga e Prevenção do Crime (UNODC, na sigla em inglês) e o Centro das Nações Unidas de Combate ao Terrorismo (UNCCT, na sigla em inglês), e igualmente os esforços desenvolvidos pela Direcção Executiva do Comité Contra o Terrorismo (CTED, na sigla em inglês) para facilitar a assistência técnica, concretamente, promovendo a colaboração entre quem fornece e quem recebe a assistência relativa ao reforço de capacidades, em coordenação com outras organizações internacionais, regionais e sub-regionais pertinentes, para prestar apoio aos Estados-Membros que o solicitem na aplicação da Estratégia Global das Nações Unidas contra o Terrorismo,

Observando os recentes desenvolvimentos e iniciativas levados a cabo aos níveis internacional, regional e sub-regional para prevenir e reprimir o terrorismo internacional, e *fazendo notar* o trabalho realizado pelo Fórum Mundial contra o Terrorismo (GCTF, na sigla em inglês), em particular a sua recente adopção de um amplo conjunto de boas práticas para dar resposta ao fenómeno do combatente terrorista estrangeiro, e a publicação de vários outros documentos-quadro e de boas práticas, nomeadamente nos domínios da luta contra o extremismo violento, da justiça criminal, das prisões, do rapto por resgate, do fornecimento de apoio a vítimas de terrorismo e de políticas orientadas para a comunidade, com o objectivo de prestar assistência aos Estados interessados na aplicação prática do quadro jurídico e político das Nações Unidas em matéria de combate ao terrorismo e de complementar o trabalho desenvolvido nestes domínios pelas entidades pertinentes das Nações Unidas na luta contra o terrorismo,

Observando com satisfação os esforços da INTERPOL para dar resposta à ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, nomeadamente através da partilha de informações úteis aos órgãos de manutenção da ordem pública, facilitado pela utilização da sua rede segura de comunicações, bases de dados e sistema de notificações consultivas, procedimentos para detectar documentos de identidade e de viagem roubados ou forjados, e os fóruns de luta contra o terrorismo da INTERPOL e o seu programa relativo aos combatentes terroristas estrangeiros,

Tendo em conta e destacando a situação das pessoas que têm mais do que uma nacionalidade e que viajam para os seus Estados de nacionalidade com o propósito de perpetrar, planejar ou preparar actos terroristas ou de participar nos mesmos, ou de fornecer ou receber treino em actividades terroristas, e *instando* os Estados a adoptarem medidas, conforme adequado, em conformidade com as suas obrigações decorrentes do seu direito interno e do direito internacional, nomeadamente do direito internacional no domínio dos direitos humanos,

Exortando os Estados a assegurarem, em conformidade com o direito internacional, em particular o direito internacional no domínio dos direitos humanos e do direito dos refugiados, que o estatuto de refugiado não seja utilizado de forma abusiva pelos perpetradores, organizadores ou facilitadores de actos terroristas, nomeadamente por combatentes terroristas estrangeiros,

Reafirmando o seu apelo a todos os Estados para que se tornem partes, com a maior brevidade possível, nas convenções e protocolos internacionais relativos à luta contra o terrorismo, independentemente de serem ou não partes em convenções regionais sobre a matéria, e para que executem integralmente as suas obrigações decorrentes dos instrumentos internacionais nos quais são partes,

Observando a ameaça contínua à paz e à segurança internacionais que o terrorismo representa, e *afirmando* a necessidade de combater, por todos os meios, de acordo com a Carta das Nações Unidas, as ameaças à paz e à segurança internacionais causadas por actos terroristas, nomeadamente as perpetradas por combatentes terroristas estrangeiros,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. *Condena* o extremismo violento que pode conduzir ao terrorismo, à violência sectária, e à perpetração de actos terroristas por combatentes terroristas estrangeiros, e *exige* a todos os combatentes terroristas estrangeiros que deponham as armas, ponham fim a todos os actos terroristas e deixem de participar nos conflitos armados;

2. *Reafirma* que todos os Estados devem impedir a circulação de terroristas ou de grupos terroristas, mediante o controlo eficaz das fronteiras e o controlo da emissão de documentos de identidade e de viagem, e mediante a adopção de medidas para evitar a falsificação, a fraude ou a utilização fraudulenta de documentos de identidade e de viagem, *sublinha*, a este respeito, a importância de enfrentar, em conformidade com as suas obrigações internacionais pertinentes, a ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, e *encoraja* os Estados-Membros a fazerem uso de procedimentos de avaliação de riscos e de controlo de passageiros com base em provas, nomeadamente por meio da recolha e análise de dados de viagem, sem contudo recorrerem a perfis baseados em estereótipos fundados em motivos de discriminação proibidos pelo direito internacional;

3. *Insta* os Estados-Membros, em conformidade com o direito interno e o direito internacional, a intensificarem e a acelerarem o intercâmbio de informações operacionais sobre as actividades ou movimentos de terroristas ou de redes terroristas, incluindo os combatentes terroristas estrangeiros, especialmente com os seus Estados de residência ou nacionalidade, por meio de mecanismos bilaterais ou multilaterais, em particular as Nações Unidas;

4. *Exorta* todos os Estados-Membros, em conformidade com as suas obrigações decorrentes do direito internacional, a cooperarem nos esforços para enfrentar a ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, nomeadamente impedindo a radicalização que conduz ao terrorismo e o recrutamento de combatentes terroristas estrangeiros, incluindo crianças, evitando que os combatentes terroristas estrangeiros cruzem as suas fronteiras, colocando obstáculos e impedindo o apoio financeiro a combatentes terroristas estrangeiros, e desenvolvendo e aplicando estratégias de perseguição penal, reabilitação e reintegração dos combatentes terroristas estrangeiros que regressarem;

5. *Decide* que os Estados-Membros devem, em conformidade com o direito internacional no domínio dos direitos humanos, do direito dos refugiados e do direito internacional humanitário, impedir e reprimir o recrutamento, a organização, o transporte ou o equipamento de pessoas que viajem para um Estado distinto do seu Estado de residência ou nacionalidade com o propósito de perpetrar, planejar ou preparar actos terroristas ou de participar nos mesmos, ou de fornecer ou receber treino em actividades terroristas, e o financiamento das suas viagens e actividades;

6. *Recorda* sua decisão, na Resolução n.º 1373 (2001), de que todos os Estados-Membros devem assegurar que qualquer pessoa que participe no financiamento, planeamento, preparação ou perpetração de actos terroristas ou que preste apoio a actos terroristas seja levada à justiça, e *decide* que todos os Estados devem assegurar que a sua legislação interna tipifique como crimes graves que sejam suficientes para permitir a perseguição penal de modo que fique devidamente reflectida a gravidade da infracção:

a) Os seus nacionais que viajem ou tentem viajar para um Estado distinto do seu Estado de residência ou nacionalidade, e outras pessoas que viajem ou tentem viajar a partir dos seus territórios para um Estado distinto do seu Estado de residência ou nacionalidade, com o propósito de perpetrar, planejar ou preparar actos terroristas ou de participar nos mesmos, ou de fornecer ou receber treino em actividades terroristas;

b) O fornecimento ou a recolha intencionais de fundos, por qualquer meio, directa ou indirectamente, pelos seus nacionais ou nos seus territórios, com o objectivo de utilizar esses fundos, ou com conhecimento de que esses fundos serão utilizados, para financiar a viagem de pessoas para um Estado distinto do seu Estado de residência ou nacionalidade, com o propósito de perpetrar, planejar ou preparar actos terroristas ou de participar nos mesmos, ou de fornecer ou receber treino em actividades terroristas; e

c) A organização ou outro tipo de facilitação deliberada, incluindo os actos de recrutamento, pelos seus nacionais ou nos seus territórios, da viagem de pessoas que partam para um Estado distinto do seu Estado de residência ou nacionalidade com o propósito de perpetrar, planear ou preparar actos terroristas ou de participar nos mesmos, ou de fornecer ou receber treino em actividades terroristas;

7. *Expressa* a sua firme determinação em considerar a possibilidade de incluir na Lista estabelecida nos termos da Resolução n.º 2161 (2014) as pessoas, grupos, empresas e entidades associadas à Al-Qaida que financiem, forneçam armas, planeiem ou recrutem para si próprios ou para apoiarem, de qualquer outra forma, os seus actos ou actividades, nomeadamente, por meio de tecnologias da informação e da comunicação como a *Internet*, dos meios de comunicação social, ou por qualquer outro meio;

8. *Decide* que, sem prejuízo da entrada ou trânsito necessários para a prossecução de um processo judicial, nomeadamente para a prossecução de processos relativos à prisão ou detenção de um combatente terrorista estrangeiro, os Estados-Membros devem impedir a entrada nos seus territórios, ou o trânsito pelos seus territórios, de qualquer pessoa sobre a qual o Estado tenha informações fidedignas que ofereçam fundamentos razoáveis para crer que essa pessoa procura entrar no seu território, ou transitar pelo seu território, com o propósito de participar nos actos descritos no n.º 6, nomeadamente quaisquer actos ou actividades que indiquem que essa pessoa, grupo, empresa ou entidade está associado à Al-Qaida, tal como estabelecido no n.º 2 da Resolução n.º 2161 (2014), entendendo-se que o disposto no presente número não obriga um Estado a recusar a entrada no seu território ou a exigir a saída do seu território aos seus próprios nacionais ou residentes permanentes;

9. *Exorta* os Estados-Membros a exigirem que as companhias aéreas que operam nos seus territórios forneçam com antecedência às autoridades nacionais competentes informações sobre os passageiros, a fim de detectar a partida dos seus territórios, ou a tentativa de entrada nos seus territórios, ou o trânsito pelos seus territórios, a bordo de aeronaves civis, de pessoas designadas pelo Comité estabelecido nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999) e 1989 (2011) («o Comité»), e *exorta* igualmente os Estados-Membros a informarem o Comité de qualquer partida dos seus territórios, ou de qualquer tentativa de entrada nos seus territórios ou de trânsito pelos seus territórios de tais pessoas, e a comunicarem estas informações ao Estado de residência ou nacionalidade, conforme adequado e em conformidade com o direito interno e com as obrigações internacionais;

10. *Salienta* a necessidade urgente de aplicar plena e imediatamente a presente Resolução aos combatentes terroristas estrangeiros, *sublinha* a necessidade específica e urgente de aplicar a presente Resolução aos combatentes terroristas estrangeiros associados ao ISIL, à Frente al-Nusra e a outras células, entidades afiliadas, grupos dissidentes ou derivados da Al-Qaida, tal como designados pelo Comité, e *manifesta* a sua disponibilidade para considerar a designação, nos termos da Resolução n.º 2161 (2014), das pessoas associadas à Al-Qaida que cometam os actos enunciados no n.º 6 da presente resolução;

Cooperação internacional

11. *Exorta* os Estados-Membros a aperfeiçoarem a cooperação internacional, regional e sub-regional, por meio de acordos bilaterais se necessário, a fim de impedir as viagens de combatentes terroristas estrangeiros a partir ou através dos seus territórios, nomeadamente mediante um maior intercâmbio de informações com o objectivo de identificar os combatentes terroristas estrangeiros, do intercâmbio e da adopção das melhores práticas e de uma melhor compreensão dos padrões de viagem seguidos pelos combatentes terroristas estrangeiros, e *apela* aos Estados-Membros que cooperem entre si ao adoptarem medidas nacionais para impedir que os terroristas se aproveitem das tecnologias, comunicações e recursos para mobilizar apoio para actos terroristas, respeitando ao mesmo tempo os direitos humanos e as liberdades fundamentais no cumprimento de outras obrigações decorrentes do direito internacional;

12. *Recorda* a sua decisão, na Resolução n.º 1373 (2001), de que os Estados-Membros devem proporcionar de forma recíproca a maior assistência possível no que se refere às investigações ou aos processos penais relacionados com o financiamento dos actos de terrorismo ou com o apoio prestado aos mesmos, em particular a assistência para a obtenção de provas que estejam na sua posse e que sejam necessárias para tais processos, e *sublinha* a importância de cumprir esta obrigação no que diz respeito a tais investigações ou processos que se refiram a combatentes terroristas estrangeiros;

13. *Encoraja* a INTERPOL a intensificar os seus esforços relativos à ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, e a recomendar ou a pôr em prática recursos adicionais para apoiar e promover a adopção de medidas nacionais, regionais e internacionais para vigiar e prevenir o trânsito de combatentes terroristas estrangeiros, como o alargamento da utilização dos Avisos Especiais da INTERPOL de modo a incluírem os combatentes terroristas estrangeiros;

14. *Exorta* os Estados a ajudarem a reforçar a capacidade dos Estados para fazer frente à ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, nomeadamente para prevenir e proibir as viagens de combatentes terroristas estrangeiros através das fronteiras terrestres e marítimas, em particular a capacidade dos Estados vizinhos de zonas de conflito armado onde existam combatentes terroristas estrangeiros, e *acolhe com satisfação e encoraja* a assistência bilateral dos Estados-Membros para ajudar a desenvolver essa capacidade nacional;

Luta contra o extremismo violento para prevenir o terrorismo

15. *Sublinha* que a luta contra o extremismo violento, que pode conduzir ao terrorismo, incluindo a prevenção da radicalização, do recrutamento e da mobilização de pessoas para grupos terroristas e sua conversão em combatentes terroristas estrangeiros, é

um elemento essencial para fazer frente à ameaça à paz e à segurança internacionais representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, e *exorta* os Estados-Membros a intensificarem os esforços para lutar contra este tipo de extremismo violento;

16. *Encoraja* os Estados-Membros a envolverem as comunidades locais e os actores não-governamentais pertinentes na formulação de estratégias para combater a retórica extremista violenta que pode incitar à prática de actos terroristas, a abordarem as causas que levam à propagação do extremismo violento que pode conduzir ao terrorismo, nomeadamente, capacitando os jovens, as famílias, as mulheres, os líderes religiosos, culturais e educacionais, e todos os outros grupos interessados da sociedade civil, e a adoptarem abordagens específicas para combater o recrutamento de pessoas para este tipo de extremismo violento e promover a inclusão e a coesão sociais;

17. *Recorda* a sua decisão, no n.º 14 da Resolução n.º 2161 (2014), relativa aos engenhos explosivos improvisados (IEDs, na sigla em inglês) e às pessoas, grupos, empresas e entidades associados à Al-Qaida e, neste contexto, *insta* os Estados-Membros a cooperarem entre si ao adoptarem medidas nacionais para impedir que os terroristas se aproveitem das tecnologias, comunicações e recursos, nomeadamente de áudio e vídeo, para incitar o apoio a actos terroristas, respeitando ao mesmo tempo os direitos humanos e as liberdades fundamentais e no cumprimento de outras obrigações decorrentes do direito internacional;

18. *Exorta* os Estados-Membros a cooperarem e a apoiarem-se mutuamente e de forma consistente nos esforços para lutar contra o extremismo violento, que pode conduzir ao terrorismo, nomeadamente mediante o reforço de capacidades, a coordenação de planos e de esforços, e o intercâmbio dos ensinamentos adquiridos;

19. *Salienta* a este respeito a importância de que os Estados-Membros desenvolvam meios alternativos não violentos para a prevenção e resolução de conflitos pelas pessoas e comunidades locais afectadas a fim de reduzir o risco de radicalização com recurso ao terrorismo, e de que promovam alternativas pacíficas à retórica violenta defendida pelos combatentes terroristas estrangeiros, e *sublinha* o papel que a educação pode desempenhar na luta contra a retórica terrorista;

Empenho das Nações Unidas na luta contra a ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros

20. *Observa* que os combatentes terroristas estrangeiros e aqueles que financiam ou facilitam de alguma maneira as suas viagens e subsequentes actividades podem reunir os requisitos para a sua inclusão na Lista de Sanções contra a Al-Qaida mantida pelo Comité estabelecido nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999) e 1989 (2011), na medida em que participem no financiamento, planeamento, facilitação, preparação ou execução de actos ou actividades da Al-Qaida, ou em seu nome, ou em conjunto com a Al-Qaida ou em seu apoio, no fornecimento, venda ou transferência de armas e material conexo à Al-Qaida ou a qualquer outra célula, entidade afiliada, grupo dissidente ou derivado da mesma, ou no recrutamento para os mesmos, ou o apoio por outros meios a actos ou actividades executados pelos mesmos, e *exorta* os Estados-Membros a proporem os nomes desses combatentes terroristas estrangeiros e daqueles que facilitam ou financiam as suas viagens e subsequentes actividades para possível designação;

21. *Encarrega* o Comité estabelecido nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999) e 1989 (2011) e a Equipa de Apoio Analítico e de Fiscalização das Sanções, em estreita cooperação com todos os órgãos competentes das Nações Unidas no âmbito da luta contra o terrorismo, em particular a Direcção Executiva do Comité Contra o Terrorismo, de dedicar especial atenção à ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros que são recrutados pelo ISIL, pela Frente al-Nusra e por todos os grupos, empresas e entidades associados à Al-Qaida, ou que se juntam aos mesmos;

22. *Encoraja* a Equipa de Apoio Analítico e de Fiscalização das Sanções a coordenar os seus esforços para fiscalizar e responder à ameaça causada por combatentes terroristas estrangeiros com outros órgãos de combate ao terrorismo das Nações Unidas, em particular a Equipa Especial de Luta contra o Terrorismo;

23. *Solicita* à Equipa de Apoio Analítico e de Fiscalização das Sanções que, em estreita cooperação com outros órgãos de combate ao terrorismo das Nações Unidas, apresente um relatório ao Comité estabelecido nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999) e 1989 (2011) no prazo de 180 dias, e que forneça verbalmente ao Comité informações preliminares actualizadas, no prazo de 60 dias, sobre a ameaça causada pelos combatentes terroristas estrangeiros que se juntem ao ISIL, à Frente al-Nusra e a todos os grupos, empresas e entidades associados à Al-Qaida, ou que sejam recrutados pelos mesmos, incluindo:

a) Uma avaliação global da ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, incluindo os seus facilitadores, as regiões mais afectadas e as tendências da radicalização que conduz ao terrorismo, a facilitação, o recrutamento, os factores demográficos e o financiamento; e

b) Recomendações sobre as medidas que podem ser adoptadas para melhorar a resposta à ameaça representada por estes combatentes terroristas estrangeiros;

24. *Solicita* ao Comité Contra o Terrorismo, no âmbito do seu actual mandato e com o apoio da Direcção Executiva do Comité Contra o Terrorismo, que identifique as principais lacunas na capacidade dos Estados-Membros para executarem as Resoluções n.ºs 1373 (2001) e 1624 (2005) do Conselho de Segurança, que podem vir a dificultar a capacidade dos Estados para conter o fluxo de combatentes terroristas estrangeiros, e que identifique igualmente as boas práticas para conter o fluxo de combatentes terroristas estrangeiros na execução das Resoluções n.ºs 1373 (2001) e 1624 (2005), e que facilite a prestação de assistência técnica,

concretamente, promovendo a colaboração entre aqueles que fornecem e os que recebem assistência no reforço de capacidades, sobretudo aqueles que se encontram nas regiões mais afectadas, nomeadamente mediante o desenvolvimento, quando solicitado, de estratégias globais de luta contra o terrorismo que integrem medidas contra a radicalização violenta e o fluxo de combatentes terroristas estrangeiros, recordando os papéis de outros agentes pertinentes como, por exemplo, o Fórum Mundial contra o Terrorismo;

25. *Sublinha* que a crescente ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros constitui uma parte das questões emergentes, tendências e desenvolvimentos relacionados com as Resoluções n.ºs 1373 (2001) e 1624 (2005), que, no n.º 5 da Resolução n.º 2129 (2013), o Conselho de Segurança encarregou a Direcção Executiva do Comité Contra o Terrorismo de identificar, e que portanto merece a atenção do Comité Contra o Terrorismo, que deve examinar essa ameaça atentamente, em conformidade com o seu mandato;

26. *Solicita* ao Comité estabelecido nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999) e 1989 (2011) e ao Comité Contra o Terrorismo que forneçam informações actualizadas ao Conselho de Segurança sobre o trabalho que estão a desenvolver nos termos da presente Resolução;

27. *Decide* continuar a ocupar-se activamente da questão.

第 44/2016 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一六年一月二十七日通過的關於中非共和國局勢的第2262（2016）號決議的中文及英文正式文本。

二零一六年六月六日發佈。

行政長官 崔世安

第 2262（2016）號決議

安全理事會 2016 年 1 月 27 日第 7611 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於中非共和國的各項決議和主席聲明，尤其是第2121（2013）、第2127（2013）、第2134（2014）、第2149（2014）、第2181（2014）、第2196（2015）、第2212（2015）、第2217（2015）號決議以及2014年12月18日（S/PRST/2014/28）和2015年10月20日（S/PRST/2015/17）的主席聲明，

重申對中非共和國主權、獨立、統一和領土完整的堅定承諾，並回顧不干涉、睦鄰和區域合作原則的重要性，

回顧中非共和國負有保護其境內所有人免遭滅絕種族、戰爭罪、族裔清洗和危害人類罪的首要責任，

強調中非共和國危機的任何持久解決辦法應由中非共和國主導，包括政治與和解進程，並籲請過渡當局根據商定時間表，通過自由、公正、透明、包容各方的方式舉行立法機構選舉和第二轮總統選舉，以在2016年3月31日之前結束過渡進程，

Aviso do Chefe do Executivo n.º 44/2016

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2262 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 27 de Janeiro de 2016, relativa à situação na República Centro-Africana, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 6 de Junho de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolution 2262 (2016)

Adopted by the Security Council at its 7611th meeting, on 27 January 2016

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and statements on the Central African Republic (CAR), in particular resolutions 2121 (2013), 2127 (2013), 2134 (2014), 2149 (2014), 2181 (2014), 2196 (2015), 2212 (2015), 2217 (2015) as well as the Presidential Statements S/PRST/2014/28 of 18 December 2014 and S/PRST/2015/17 of 20 October 2015,

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of the CAR, and recalling the importance of the principles of non-interference, good-neighbourliness and regional cooperation,

Recalling that the Central African Republic bears the primary responsibility to protect all populations within its territory from genocide, war crimes, ethnic cleansing and crimes against humanity,

Emphasizing that any sustainable solution to the crisis in the CAR should be CAR-owned, including the political and reconciliation process, and calling upon the Transitional Authorities to hold the legislative elections and the second round of the presidential election in a free, fair, transparent and inclusive manner, in order to end the transition by 31 March 2016, according with the agreed time frame,

籲請所有利益攸關方，包括總統選舉和立法機構選舉的候選人不要從事任何可能妨礙選舉進程的活動，並大力鼓勵他們遵守選舉行為守則，通過已有的機構和法律程序和平解決任何爭端，

籲請民選當局緊急執行透明和包容各方的措施，以便在中非共和國實現穩定與和解，其中包括採取具體步驟恢復整個中非共和國領土內的有效國家權力機構；在全國各地恢復執法機構和刑事司法系統，包括監獄系統，以此打擊有罪不罰現象；通過適當的安全部門改革進程改革中非共和國武裝部隊和國內安全部隊，以建立多族裔、專業的共和國安全部隊；完成武裝團體的解除武裝、復員、重返社會和遣返（復員方案）工作；建立運行良好的公共財政管理，以支付與國家運作有關的費用，執行早期恢復計劃，重振經濟，

讚揚聯合國多層面綜合穩定團（中非穩定團）以及法國部隊作出持續努力，幫助過渡當局改善安全局勢；但還**關切地注意到**，中非共和國的安全局勢雖有改善，但依然脆弱，

歡迎駐班吉歐洲聯盟軍事顧問團（歐盟中非軍顧問團）應中非共和國過渡當局的請求開展工作，在把中非共和國武裝部隊改造成一支多族裔、專業的共和國安全部隊方面向過渡當局提供專家諮詢，

籲請中非共和國過渡當局和以後的民選當局確保不讓違反相關國際法行為，包括侵害婦女和兒童行為的實施者參加中非共和國安全和武裝部隊，

歡迎秘書長承諾對性剝削和性虐待行為嚴格執行零容忍政策，表示嚴重關切對中非共和國境內維和人員據稱實施的性剝削和性虐待提出的大量指控，強調部隊和警察派遣國及中非穩定團迫切需要以可信和透明的方式迅速調查這些案件，追究此類刑事犯罪或不當行為實施者的責任，還強調指出，應防止發生這種剝削和虐待行為，改善處理這些指控的方式，

歡迎秘書長在2015年11月30日根據第2217（2015）號決議提交報告（S/2015/918），

又歡迎第2127（2013）號決議所設、經第2134（2014）號決議擴大、並根據第2196（2015）號決議延長任期的中非共和國問題專家小組提交的中期報告和最後報告（S/2015/936），並**注意到**專家小組的建議，

Calling upon all stakeholders, including the candidates in the presidential and legislative elections, to refrain from engaging in any activity which could hamper the electoral process and strongly encouraging them to abide by the electoral code of conduct and to resolve any disputes peacefully through the established institutions and legal procedures,

Calling upon the elected authorities to urgently implement transparent and inclusive measures that allow for stabilization and reconciliation in the CAR, including to take concrete steps to restore the effective authority of the State over all of the territory of the CAR; to fight impunity by restoring administration of the judiciary and the criminal justice system, including the penitentiary system, throughout the country; to reform the CAR Armed Forces (FACA) and internal security forces in order to put in place multi-ethnic, professional, and republican security services through appropriate security sector reform processes; to carry out the disarmament, demobilization, reintegration and repatriation (DDRR) of armed groups; and to establish a functioning public financial management in order to meet the expenses related to the functioning of the State, implement early recovery plans, and revitalize the economy,

Commending the United Nations Integrated Multidimensional Mission in the CAR (MINUSCA) and the French forces for the ongoing work to help the Transitional authorities improve the security situation; *noting also with concern*, however, that while improving, security in the CAR remains fragile,

Welcoming the work done by the European Union military advice mission based in Bangui (EUMAM-RCA), as requested by the CAR transitional authorities, in order to contribute to providing them with expert advice on reforming the CAR Armed Forces (FACA) into a multi-ethnic, professional, and republican security services,

Calling upon the transitional authorities and subsequent elected authorities of the CAR to ensure that perpetrators of violations of applicable international law, including those committed against children and women, are excluded from the CAR security and armed forces,

Welcoming the commitment of the Secretary-General to enforce strictly his zero-tolerance policy on sexual exploitation and abuse, expressing grave concern over numerous allegations of sexual exploitation and abuse reportedly committed by peacekeepers in the CAR, stressing the urgent need for troop- and police-contributing countries and MINUSCA to promptly investigate those cases in a credible and transparent manner and to hold accountable those responsible for such criminal offenses or misconduct, and further stressing the need to prevent such exploitation and abuse and to improve how these allegations are addressed,

Welcoming the United Nations Secretary-General Report of 30 November 2015 (S/2015/918) submitted pursuant to resolution 2217 (2015),

Welcoming also the midterm update and the final report (S/2015/936) of the Panel of Experts on the Central African Republic established pursuant to resolution 2127 (2013), expanded by resolution 2134 (2014) and extended pursuant to resolution 2196 (2015), and *taking note* of the Panel of Experts' recommendations,

強烈譴責特別是2015年9月和10月中非共和國境內暴力和不穩定局勢升級，並發生暴力威脅、侵犯和踐踏人權行為和違反國際人道主義法行為，包括侵害婦女和兒童行為；對聯合國維和人員、國際部隊和人道主義人員發動襲擊；班吉內外武裝團體的挑釁與報復行為持續地循環往復；以及武裝分子拒絕人道主義人員進入，這繼續對平民所面臨的嚴峻人道主義局勢造成不利影響，並阻礙將人道主義援助物資運送到弱勢民眾手裏，

重申必須追究所有此類行為實施者的責任，並重申其中有些行為可能構成中非共和國已加入的《國際刑事法院羅馬規約》所規定的罪行，在這方面**注意到**國際刑事法院檢察官應國家當局的請求，於2014年9月24日立案調查對自2012年以來所犯罪行的指控，並**歡迎**中非共和國過渡當局就此提供合作，

強調指出迫切而且必須在中非共和國終止有罪不罰的局面，將違反國際人道主義法和侵犯或踐踏人權的人繩之以法，為此着重指出，需要加強國家問責機制，並毫不拖延地進一步執行2014年8月7日關於臨時緊急措施的備忘錄以及2015年6月頒佈的關於設立全國特別刑事法庭的法律，以調查和起訴在中非共和國犯下的嚴重罪行，包括通過招募必要的本地和國際工作人員，

強調那些從事或支持從事破壞中非共和國和平、穩定或安全，威脅或阻礙過渡進程、或政治穩定與和解進程，攻擊平民和襲擊維和人員的人，可能符合本決議所述制裁的指認標準，

表示嚴重關切專家小組在2015年12月21日最後報告（S/2015/936）的調查結果中認為，武裝團體繼續破壞中非共和國的穩定，對該國的和平、安全與穩定構成長期威脅，包括建立非法的平行行政機構的做法，

表示關切非法販運、買賣、開採和走私包括黃金、鑽石和野生動物在內的自然資源對該國的經濟和發展造成負面影響，並繼續威脅中非共和國的和平與穩定，

注意到金伯利進程關於恢復出口來自中非共和國的毛坯鑽石的行政決定、該決定附件中的業務框架、以及金伯利進程監測小組的設立，確認中非共和國過渡當局和安哥拉在2015年擔任金伯利進程主席期間作出非凡努力，以負責任的方式使中非共和國重新融入全球鑽石貿易，

關切地注意到專家小組在最後報告的調查結果中認為，上帝抵抗軍（上帝軍）仍然活躍在中非共和國境內，已與其他武裝團

Strongly condemning the upsurge of violence and instability in the Central African Republic (CAR), in particular in September and October 2015, and the threats of violence, human rights violations and abuses and international humanitarian law violations, including against women and children; the attacks against United Nations peacekeepers, international forces and humanitarian personnel; the continuous cycle of provocations and reprisals by armed groups, both inside and outside of Bangui and denial of humanitarian access, committed by armed elements, which continue to adversely affect the dire humanitarian situation faced by the civilian population and to impede humanitarian access to vulnerable populations,

Reiterating that all perpetrators of such acts must be held accountable and that some of those acts may amount to crimes under the Rome Statute of the International Criminal Court (ICC), to which the CAR is a State party, noting in this regard the opening by the Prosecutor of the International Criminal Court on 24 September 2014 of an investigation following the request of the national authorities on alleged crimes committed since 2012 and welcoming the ongoing cooperation by the CAR Transitional Authorities in this regard,

Stressing the urgent and imperative need to end impunity in the CAR and to bring to justice perpetrators of violations of international humanitarian law and of violations or abuses of human rights, underlining in this regard the need to bolster national accountability mechanisms and to further implement without delay the 7 August 2014 Memorandum of Understanding (MoU) on Urgent Temporary Measures, and the law promulgated in June 2015 to establish a national Special Criminal Court to investigate and prosecute serious crimes committed in the CAR, including by recruiting the necessary local and international staff,

Emphasizing that those engaging in or providing support for acts that undermine undermining the peace, stability or security of the CAR, threatening or impeding the transition process, or the political stabilization and reconciliation process, targeting of civilians and attacking peacekeepers may meet criteria for designation under sanctions as stated in this resolution,

Expressing grave concern at the findings of the Panel of Experts' final report of 21 December 2015 (S/2015/936) that armed groups continue to destabilize the CAR and to pose a permanent threat to the peace, security and stability of the country, including through the establishment of illegitimate parallel administrations,

Expressing concern that illicit trafficking, trade, exploitation and smuggling of natural resources including gold, diamonds and wildlife has a negative impact in the economy and the development of the country, and that it continues to threaten the peace and stability of CAR,

Taking note of the Kimberley Process (KP) Administrative Decision on Resumption of Exports of Rough Diamonds from the CAR, its annexed Operational Framework, and the establishment of the KP Monitoring Team for CAR and recognizing the extraordinary efforts of the CAR transitional authorities and the KP, under the 2015 Chairmanship of Angola, to responsibly reintegrate CAR into the global diamond trade,

Noting with concern the findings of the Panel of Experts' final report that the Lord's Resistance Army (LRA) remains active in the CAR, has established links to other armed groups

體建立聯繫，並正在通過開採和買賣包括黃金、鑽石和被盜獵野生動物在內的自然資源創收，

關切地注意到該區域正在進行的跨國犯罪活動，**強調**中非共和國的局勢有可能為更多的跨國犯罪活動，例如武器販運和使用僱傭軍，提供有利條件，並有可能提供激進網絡的滋生地，

在這方面**確認**安理會規定的軍火禁運可以大大有助於在中非共和國及其所在區域打擊武器和相關物資的非法轉讓，幫助衝突後建設和平、解除武裝、復員和重返社會工作和安全部門改革，**回顧**其第2117（2013）、第2127（2013）和第2220（2015）號決議，**表示嚴重關注**中非共和國的和平與穩定因非法轉讓、不利於穩定地積累和濫用小武器和輕武器以及使用此類武器危害受武裝衝突影響的平民而遭到威脅，

回顧需要在各方參與情況下有效開展解除武裝、復員和重返社會工作（復員方案），並為外國作戰人員（包括曾與武裝部隊和團體有關聯的兒童）開展解除武裝、復員、遣返、重新安置和重返社會工作（復員遣返方案），同時必須消除有罪不罰現象，

重申所有會員國必須充分執行第2127（2013）、第2134（2014）、第2196（2015）以及本決議規定的措施，包括有義務對第2127（2013）號決議所設制裁委員會指認的個人和實體採取定向制裁，並**着重指出**，委員會可以認定那些蓄意違反旅行禁令、幫助列入名單者外出旅行的人符合制裁指認標準，

指出切實執行制裁制度非常重要，包括鄰近國家以及區域和次區域組織可在這方面發揮關鍵作用，並**鼓勵**努力進一步加強合作，在執行制裁制度的各個方面加大執行力度，

關切地注意到有關受制裁個人違反旅行禁令、正在該地區旅行的報告，並**着重指出**，委員會可以認定那些蓄意違反旅行禁令、幫助受制裁者外出旅行的個人或實體符合制裁指認標準，

欣見第2127（2013）號決議所設制裁委員會主席和安全理事會主席通過與會員國、特別是區域各國接觸，努力支持和加強第2196（2015）號決議所規定措施的執行工作，並在這方面欣見委員會主席和成員在2015年8月往訪中非共和國，

認定中非共和國局勢繼續對該區域和國際社會的和平與安全構成威脅，

and is generating revenues from the exploitation and trade of natural resources, including gold, diamonds and wildlife poaching,

Noting with concern the ongoing transnational criminal activity in the region, *emphasizing* the risk of the situation in the CAR providing a conducive environment for further transnational criminal activity, such as that involving arms trafficking and the use of mercenaries as well as a potential breeding ground for radical networks,

Acknowledging in this respect the important contribution the Council-mandated arms embargo can make to counteracting the illicit transfer of arms and related materiel in the CAR and its region, and in supporting post-conflict peacebuilding, disarmament, demobilization and reintegration and security sector reform, *recalling* its resolutions 2117 (2013), 2127 (2013) and 2220 (2015) and *expressing grave concern* at the threat to peace and security in the CAR arising from the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of small arms and light weapons, and the use of such weapons against civilians affected by armed conflict,

Recalling the need for an inclusive and effective disarmament, demobilization and reintegration process (DDR) as well as repatriation and resettlement (DDRRR) in the case of foreign fighters, including children formerly associated with armed forces and groups, while respecting the need to fight impunity,

Reiterating the importance of all member States' full implementation of the measures set out in UNSCRs 2127 (2013), 2134 (2014), 2196 (2015) and this resolution, including the obligation to implement targeted sanctions against individuals and entities designated by the Sanctions Committee established pursuant to resolution 2127 (2013) and *underlining* that individuals who knowingly facilitate the travel of a listed individual in violation of the travel ban may be determined by the Committee to have met the designation criteria for sanctions,

Noting the critical importance of effective implementation of the sanctions regime, including the key role that neighbouring States, as well as regional and subregional organizations, can play in this regard and *encouraging* efforts to further enhance cooperation and implementation of the sanctions regime in all its aspects,

Noting with concern the reports that sanctioned individuals are travelling in the region in violation of the travel ban, and *underlining* that individuals or entities who knowingly facilitate the travel of a sanctioned individual in violation of the travel ban may be determined by the Committee to have met the designation criteria for sanctions,

Welcoming efforts by the Chair of the 2127(2013) Sanctions Committee and the President of the Security Council to support and strengthen the implementation of the measures imposed pursuant to resolution 2196 (2015) through engagement with Member States, especially regional States, and welcoming in this regard the travel by the Chair and Committee members to the CAR in August 2015,

Determining that the situation in the CAR continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

武器禁運

1. 決定，從現在至2017年1月31日，所有會員國應繼續採取必要措施，阻止從本國境內或通過本國領土或由其國民或利用懸掛其國旗的船隻或飛機，直接或間接向中非共和國供應、出售或轉讓任何類別軍火或相關軍用物資，包括武器和彈藥、軍用車輛和裝備、準軍事裝備及上述物項的備件，以及與軍事活動有關的或與提供、維修或使用任何軍火和相關軍用物資有關的技術援助、培訓、財政及其他援助，包括提供武裝僱傭軍人員（無論其是否來自本國境內），並決定這一措施不適用於下列情況：

(a) 專為支助部署在中非共和國的中非穩定團、非洲聯盟區域特混部隊（非盟特混部隊）、歐洲聯盟特派團和法國部隊提供的或供其使用的物資；

(b) 經提前通知委員會，協同中非穩定團向中非共和國安全部隊供應的、僅用於支持中非共和國安全部門改革進程或在該進程中使用的非致命性裝備和提供援助，包括業務和非業務培訓，並要求中非穩定團在向安理會提出的定期報告中報告這一豁免對安全部門改革的促進作用；

(c) 事先由委員會核准，為了與中非穩定團合作加強共同邊境地區而由乍得或蘇丹部隊帶入中非共和國並僅供中非共和國、乍得和蘇丹2011年5月23日在喀土穆所建三方部隊在國際巡邏中使用的物資；

(d) 委員會事先批准的、專供人道主義或防護之用的非致命軍事裝備物資，以及相關的技術援助或訓練；

(e) 聯合國人員、新聞媒體代表以及人道主義工作者和發展工作者及有關人員臨時輸入中非共和國、僅供其個人使用的防護服，包括防彈背心和軍用頭盔；

(f) 經提前通知委員會，只供在桑加河三國保護區進行國際巡邏以防止偷獵、販運象牙和武器以及其他違反中非共和國本國法律或中非共和國的國際法律義務的行為而使用的小武器和其他相關裝備；

(g) 事先由委員會核准，向中非共和國安全部隊提供、僅用於支持中非共和國安全部門改革進程或在該進程中使用的軍火及其他相關致命性裝備；或

(h) 經委員會事先批准出售或供應的武器和相關物資、或提供的援助或人員；

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

Arms embargo

1. *Decides* that, until 31 January 2017, all Member States shall continue to take the necessary measures to prevent the direct or indirect supply, sale or transfer to the CAR, from or through their territories or by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, of arms and related materiel of all types, including weapons and ammunition, military vehicles and equipment, paramilitary equipment, and spare parts for the aforementioned, and technical assistance, training, financial or other assistance, related to military activities or the provision, maintenance or use of any arms and related materiel, including the provision of armed mercenary personnel whether or not originating in their territories, and decides further that this measure shall not apply to:

(a) Supplies intended solely for the support of or use by MINUSCA, the African Union-Regional Task Force (AU-RTF), and the European Union Missions and French Forces deployed in the CAR;

(b) Supplies of non-lethal equipment and provision of assistance, including operational and non-operational training to the CAR security forces, intended solely for support of or use in the CAR process of Security Sector Reform (SSR), in coordination with MINUSCA, and as notified in advance to the Committee, and requests MINUSCA to report on the contribution to SSR of this exemption, as part of its regular reports to the Council;

(c) Supplies brought into the CAR by Chadian or Sudanese forces solely for their use in international patrols of the tripartite force established on 23 May 2011 in Khartoum by the CAR, Chad and Sudan, to enhance security in the common border areas, in cooperation with MINUSCA, as approved in advance by the Committee;

(d) Supplies of non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, and related technical assistance or training, as approved in advance by the Committee;

(e) Protective clothing, including flak jackets and military helmets, temporarily exported to the CAR by United Nations personnel, representatives of the media and humanitarian and development workers and associated personnel, for their personal use only;

(f) Supplies of small arms and other related equipment intended solely for use in international patrols providing security in the Sangha River Tri-national Protected Area to defend against poaching, smuggling of ivory and arms, and other activities contrary to the national laws of the CAR or the CAR's international legal obligations, as notified in advance to the Committee;

(g) Supplies of arms and other related lethal equipment to the CAR security forces, intended solely for support of or use in the CAR process of SSR, as approved in advance by the Committee; or

(h) Other sales or supply of arms and related materiel, or provision of assistance or personnel, as approved in advance by the Committee;

2. **決定**授權所有會員國並決定所有會員國應在發現本決議第1段禁止的物項時，沒收、登記並處置（例如銷毀、使其無法使用、儲存或移交給原產國或目的地國以外的其他國家處置）本決議第1段禁止供應、銷售、轉讓或出口的物項，還**決定**所有會員國都應配合這些努力；

3. **再次促請**過渡當局和以後的民選當局在中非穩定團和國際夥伴的協助下，處理中非共和國境內非法轉讓、不利於穩定地積累和濫用小武器和輕武器的問題，確保收繳和/或銷毀多餘、被沒收、無標識或非法持有的武器和彈藥，還強調必須將這些事項列入復員方案和復員遣返方案；

4. **大力鼓勵**中非共和國過渡當局和以後的民選當局在中非穩定團、聯合國地雷行動處和其他國際夥伴的支持下加強其能力，根據國際最佳做法和準則儲存和管理其擁有的武器和彈藥，包括從中非穩定團庫存移交的武器和彈藥，同時確保對接收這些武器和彈藥的中非共和國武裝部隊和內政部部隊進行充分訓練和審查；

旅行禁令

5. **決定**，從現在至2017年1月31日，所有會員國均應繼續採取必要措施，防止委員會指認的個人在本國入境或過境，但本段的規定絕不強制一國拒絕本國國民入境；

6. **決定**，上文第5段所述措施不適用於下列情況：

(a) 如果委員會在逐案基礎上認定此類旅行從人道主義需求，包括宗教義務角度而言有正當理由；

(b) 必須為履行司法程序入境或過境；

(c) 經委員會逐案審查認定，給予豁免會有助於實現在中非共和國促成和平與民族和解以及該區域實現穩定的目標；

7. **強調**違反旅行禁令行為可能破壞中非共和國的和平、穩定或安全，**指出**委員會可以認定那些蓄意違反旅行禁令、幫助列入名單者外出旅行的人符合本決議規定的指認標準，並**籲請**所有各方和所有會員國就執行旅行禁令事宜與委員會及專家小組合作；

資產凍結

8. **決定**，從現在至2017年1月31日，所有會員國均應繼續毫不拖延地凍結其境內由委員會指認的個人或實體，或代表它們

2. *Decides* to authorize all Member States to, and that all Member States shall, upon discovery of items prohibited by paragraph 1 of this resolution, seize, register and dispose (such as through destruction, rendering inoperable, storage or transferring to a State other than the originating or destination States for disposal) items the supply, sale, transfer or export of which is prohibited by paragraph 1 of this resolution and *decides* further that all Member States shall cooperate in such efforts;

3. *Reiterates its call* upon the transitional authorities, and the subsequent elected authorities, with the assistance of MINUSCA and international partners, to address the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of small arms and light weapons in the CAR, and to ensure the collection and/or destruction of surplus, seized, unmarked, or illicitly held weapons and ammunition and further stresses the importance of incorporating such elements into SSR and DDRRR programmes;

4. *Strongly encourages* the CAR transitional authorities and subsequent elected authorities to increase their capacity, with the support of MINUSCA, UNMAS, and other international partners, to store and manage weapons and ammunition in their possession, including those transferred from MINUSCA stocks, according to international best practices and norms, while ensuring that the FACA and interior forces units receiving such weapons and ammunition are fully trained and vetted;

Travel ban

5. *Decides* that, until 31 January 2017, all Member States shall continue to take the necessary measures to prevent the entry into or transit through their territories of individuals designated by the Committee, provided that nothing in this paragraph shall oblige a State to refuse its own nationals entry into its territory;

6. *Decides* that the measures imposed by paragraph 5 above shall not apply:

(a) Where the Committee determines on a case-by-case basis that such travel is justified on the grounds of humanitarian need, including religious obligation;

(b) Where entry or transit is necessary for the fulfilment of a judicial process;

(c) Where the Committee determines on a case-by-case basis that an exemption would further the objectives of peace and national reconciliation in the CAR and stability in the region;

7. *Emphasizes* that violations of the travel ban can undermine the peace, stability or security of the CAR, *observes* that individuals who knowingly facilitate the travel of a listed individual in violation of the travel ban may be determined by the Committee to have met the designation criteria provided for in this resolution and *calls upon* all parties and all Member States to cooperate with the Committee as well as the Panel of Experts on the implementation of the travel ban;

Asset freeze

8. *Decides* that all Member States shall, until 31 January 2017, continue to freeze without delay all funds, other financial assets and economic resources which are on their territories, which are owned or controlled, directly or indirectly, by the individuals or entities designated by the Committee, or by in-

或按它們指示行事的個人或團體或由它們擁有或控制的實體，直接或間接擁有或控制的資金、其他金融資產和經濟資源，**還決定**所有會員國均應繼續確保本國國民或本國境內任何個人或實體均不向委員會指認的個人或實體或以這些個人或實體為受益方，提供任何資金、金融資產或經濟資源；

9. 決定，上文第8段規定的措施不適用於相關會員國認定的下列資金、其他金融資產和經濟資源：

(a) 為基本開支所必需，包括用於支付食品、房租或抵押貸款、藥品和醫療、稅款、保險費及公用事業費，或完全用於支付與提供國家法律規定的法律服務有關的合理專業服務費和償付由此引起的相關費用，或國家法律規定的為慣常置存或保管凍結資金、其他金融資產和經濟資源所應收取的規費或服務費，但相關國家須先把酌情授權動用這類資金、其他金融資產和經濟資源的意向通知委員會，且委員會在接到此通知後五個工作日內未作出反對的決定；

(b) 為非常開支所必需，但條件是相關國家或會員國已將這一認定通知委員會並已獲得委員會批准；

(c) 屬於司法、行政或仲裁留置或裁決之標的，如屬此種情況，則這些資金、其他金融資產和經濟資源可用於執行留置或裁決，但該項留置或裁決須在本決議通過之日前已作出，受益者不是委員會指認的人或實體，且相關國家或會員國已就此通知委員會；

10. 決定，會員國可允許在已依照上文第8段規定凍結的帳戶中存入這些帳戶的利息或其他收益，或根據這些帳戶在受本決議各項規定制約之前訂立的合同、協定或義務應該收取的付款，但任何此種利息、其他收益和付款仍須受這些規定的制約並予以凍結；

11. 決定，上文第8段中的措施不應妨礙被指認的個人或實體根據其在被列名前簽訂的合同支付應該支付的款項，條件是相關國家已認定該項付款不是直接或間接付給根據上文第8段指認的人或實體；且相關國家已在批准前提前十個工作日，將其進行支付或接受付款或酌情為此目的批准解凍資金、其他金融資產或經濟資源的意向，通知了委員會；

指認標準

12. 決定，第5和8段中的措施應適用於委員會指認的參與破壞中非共和國和平、穩定或安全的行為或支持這些行為的個人

individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or by entities owned or controlled by them, and *decides further* that all Member States shall continue to ensure that any funds, financial assets or economic resources are prevented from being made available by their nationals or by any individuals or entities within their territories, to or for the benefit of the individuals or entities designated by the Committee;

9. Decides that the measures imposed by paragraph 8 above do not apply to funds, other financial assets or economic resources that have been determined by relevant Member States:

(a) To be necessary for basic expenses, including payment for foodstuffs, rent or mortgage, medicines and medical treatment, taxes, insurance premiums, and public utility charges or exclusively for payment of reasonable professional fees and reimbursement of incurred expenses associated with the provision of legal services in accordance with national laws, or fees or service charges, in accordance with national laws, for routine holding or maintenance of frozen funds, other financial assets and economic resources, after notification by the relevant State to the Committee of the intention to authorize, where appropriate, access to such funds, other financial assets or economic resources and in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of such notification;

(b) To be necessary for extraordinary expenses, provided that such determination has been notified by the relevant State or Member States to the Committee and has been approved by the Committee; or

(c) To be the subject of a judicial, administrative or arbitral lien or judgment, in which case the funds, other financial assets and economic resources may be used to satisfy that lien or judgment provided that the lien or judgment was entered into prior to the date of the present resolution, is not for the benefit of a person or entity designated by the Committee, and has been notified by the relevant State or Member States to the Committee;

10. Decides that Member States may permit the addition to the accounts frozen pursuant to the provisions of paragraph 8 above of interests or other earnings due on those accounts or payments due under contracts, agreements or obligations that arose prior to the date on which those accounts became subject to the provisions of this resolution, provided that any such interest, other earnings and payments continue to be subject to these provisions and are frozen;

11. Decides that the measures in paragraph 8 above shall not prevent a designated person or entity from making payment due under a contract entered into prior to the listing of such a person or entity, provided that the relevant States have determined that the payment is not directly or indirectly received by a person or entity designated pursuant to paragraph 8 above, and after notification by the relevant States to the Committee of the intention to make or receive such payments or to authorize, where appropriate, the unfreezing of funds, other financial assets or economic resources for this purpose, 10 working days prior to such authorization;

Designation criteria

12. Decides that the measures contained in paragraphs 5 and 8 shall apply to the individuals and entities designated by the Committee as engaging in or providing support for acts that

或實體，包括威脅或阻礙政治過渡進程或穩定與和解進程的行為或助長暴力的行為；

13. 為此，還決定上文第5和8段所述措施也適用於委員會指認的下述個人和實體：

(a) 違反第2127 (2013) 號決議第54段規定並經本決議第1段延長的武器禁運，或直接或間接為中非共和國境內的武裝團體或犯罪網絡供應、出售或轉讓或接收武器或任何相關物資，或與中非共和國境內的武裝團體或犯罪網絡的暴力活動相關的技術諮詢、培訓或援助，包括籌資和財務援助；

(b) 參與籌劃、指揮或實施中非共和國境內違反有關的國際人權法或國際人道主義法的行為，或侵犯或踐踏人權的行為，包括性暴力、攻擊平民、出於族裔或宗教原因發動襲擊、襲擊學校和醫院、綁架和強迫流離失所行為；

(c) 在中非共和國武裝衝突中違反有關國際法招募或使用兒童；

(d) 以非法開採或買賣中非共和國境內或來自中非共和國的自然資源（包括鑽石、黃金、野生動物及野生動物產品）的方式，為武裝團體或犯罪網絡提供支助；

(e) 阻礙向中非共和國運送人道主義援助物資，或阻礙在中非共和國境內獲取和分發人道主義援助物資；

(f) 參與籌劃、指揮、贊助或發動針對聯合國特派團或派駐的國際安全部隊，包括中非穩定團、歐洲聯盟特派團和為其提供支助的法國部隊的襲擊；

(g) 擔任委員會根據第2134 (2014) 號決議第36或37段或本決議指認的實體的領導人，或向委員會根據第2134 (2014) 號決議第36或37段或本決議指認的個人或實體、或由被指認的個人或實體擁有或控制的實體提供協助，或以其名義或按其指示行事；

14. 歡迎大湖區問題國際會議成員國採取措施執行2010年《盧薩卡宣言》所核可的打擊非法開採自然資源區域倡議，包括推動經濟行為體採用經合組織《關於來自受衝突影響和高風險地區的礦產品負責任供應鏈的盡職調查準則》等盡職調查框架，並鼓勵所有國家，特別是該區域各國，繼續提高對盡職調查導則的認識；

制裁委員會

15. 決定第2127 (2013) 號決議第57段所設委員會的任務規定應適用於第2127 (2013) 號決議第54和55段和第2134 (2014)

undermine the peace, stability or security of the CAR, including acts that threaten or impede the political transition process, or the stabilization and reconciliation process or that fuel violence;

13. *Further decides* in this regard that the measures contained in paragraphs 5 and 8 shall also apply to the individuals and entities designated by the Committee as:

(a) Acting in violation of the arms embargo established in paragraph 54 of resolution 2127 (2013) and extended by paragraph 1 of this resolution, or as having directly or indirectly supplied, sold, or transferred to armed groups or criminal networks in CAR, or as having been the recipient of arms or any related materiel, or any technical advice, training, or assistance, including financing and financial assistance, related to violent activities of armed groups or criminal networks in CAR;

(b) Involved in planning, directing, or committing acts that violate international human rights law or international humanitarian law, as applicable, or that constitute human rights abuses or violations, in the CAR, including acts involving sexual violence, targeting of civilians, ethnic- or religious-based attacks, attacks on schools and hospitals, and abduction and forced displacement;

(c) Recruiting or using children in armed conflict in the CAR, in violation of applicable international law;

(d) Providing support for armed groups or criminal networks through the illicit exploitation or trade of natural resources, including diamonds, gold, wildlife as well as wildlife products in or from the CAR;

(e) Obstructing the delivery of humanitarian assistance to CAR, or access to, or distribution of, humanitarian assistance in CAR;

(f) Involved in planning, directing, sponsoring, or conducting attacks against UN missions or international security presences, including MINUSCA, the European Union Missions and French operations which support them;

(g) Being leaders of an entity that the Committee has designated pursuant to paragraphs 36 or 37 of resolution 2134 (2014) or this resolution, or having provided support to, or acted for or on behalf of, or at the direction of, an individual or an entity that the Committee has designated pursuant to paragraphs 36 or 37 of resolution 2134 (2014) or this resolution, or an entity owned or controlled by a designated individual or entity;

14. *Welcomes* measures taken by Member States of the International Conference on the Great Lakes Region (ICGLR) to implement the Regional Initiative against Illegal Exploitation of Natural Resources as endorsed in the 2010 Lusaka Declaration, including promoting the use by economic actors of Due Diligence Frameworks such as the OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas, and encourages all States, particularly those in the region, to continue to raise awareness of the due diligence guidelines;

Sanctions Committee

15. *Decides* that the mandate of the Committee established pursuant to paragraph 57 of resolution 2127 (2013) shall apply with respect to the measures imposed in paragraphs 54 and 55

號決議第30和32段規定的、經本決議延長的措施；

16. **強調**必須在必要時與有關會員國和國際、區域和次區域組織，特別是鄰國和區域各國定期舉行協商，以確保全面執行這一決議延長的各項措施，並在這方面鼓勵委員會考慮在適當可行時由主席和/或委員會成員訪問某些國家；

17. **請**委員會查明可能沒有遵守上文第1、2、5和8段所規定採取措施的情況，確定處理每種情況的適當辦法，並請主席在依照下文第31段定期提交給安理會的報告中，提供委員會就這個問題所開展工作的進度報告；

18. **確認**金伯利進程的決定，即中非共和國可以恢復買賣來自根據金伯利進程規定的條件所設立的“守規區”的毛坯鑽石，注意到金伯利進程打算向安全理事會、委員會及其專家小組和中非穩定團通報其決定，因此，請金伯利進程監測小組主席定期向委員會報告中非共和國金伯利進程監測工作組所開展工作的最新情況，包括關於被指定為“守規區”的任何決定和關於買賣中非共和國所持有毛坯鑽石儲存的決定；

19. **要求**該區域貿易中心和各國提高警惕，支持中非共和國過渡當局努力恢復合法貿易並從該國的自然資源受益；讚揚中非共和國採取特別措施，加強守規區出產鑽石的追蹤性，以便鑽石不會使武裝團體受益或不被用來破壞中非共和國的穩定；

20. **鼓勵**金伯利進程與中非共和國當局合作並與專家小組協商，解決鑽石儲存問題；

專家小組

21. **表示**全力支持根據第2127（2013）號決議第59段設立的中非共和國問題專家小組；

22. **決定**把專家小組的任期延長至2017年2月28日，**表示**打算至遲於2017年1月31日審查任務規定，並就進一步延長採取適當行動，**請**秘書長儘快採取必要的行政措施來支持小組的行動；

23. **決定**專家小組的任務包括以下各項工作：

(a) 協助委員會完成本決議規定的任務，包括為委員會提供相關信息，以用於在後一階段指認可能參與上文第12和13段所述活動的個人或實體；

(b) 收集、審查和分析各國、聯合國相關機構、區域組織和其他有關各方提供的關於本決議所定措施執行情況的信息，尤

of resolution 2127 (2013) and paragraphs 30 and 32 of resolution 2134 (2014) extended by this resolution;

16. *Emphasizes* the importance of holding regular consultations with concerned Member States, international and regional and subregional organizations, as may be necessary, in particular neighbouring and regional States, in order to ensure full implementation of the measures renewed by this resolution, and in that regard encourages the Committee to consider, where and when appropriate, visits to selected countries by the Chair and/or Committee members;

17. *Requests* the Committee to identify possible cases of non-compliance with the measures pursuant to paragraphs 1, 2, 5 and 8 above and to determine the appropriate course of action on each case, and requests the Chair, in regular reports to the Council pursuant to paragraph 31 below, to provide progress reports on the Committee's work on this issue;

18. *Recognizes* the KP's decision that CAR may resume trade in rough diamonds from “compliant zones” established under conditions set forth by the KP, notes that the KP intends to keep the Security Council, the Committee and its Panel of Experts, and MINUSCA informed of its decisions and, thereby, requests the KP Chair of the Working Group on Monitoring to periodically update the Committee on the work of the KP CAR Monitoring Team, including any decisions on areas designated as “compliant zones” and decisions related to the trade of the stockpiles of rough diamonds held in CAR;

19. *Calls* for enhanced vigilance from trading centres and States in the region to support the CAR transitional authorities' efforts to re-establish legitimate trade and benefit from its natural resources; and commends CAR for taking special measures to enhance traceability of diamonds from compliant zones so that diamonds are not used for the benefit of armed groups or to destabilize CAR;

20. *Encourages* the KP to resolve the issue of the diamond stockpiles in cooperation with the CAR authorities and in consultation with the Panel of Experts;

Panel of Experts

21. *Expresses* its full support for the Panel of Experts on the Central African Republic established pursuant to paragraph 59 of resolution 2127 (2013);

22. *Decides* to extend the mandate of the Panel of Experts until 28 February 2017 and, *expresses its intent* to review the mandate and take appropriate action regarding further extension no later than 31 January 2017 and *requests* the Secretary-General to take the necessary administrative measures as expeditiously as possible to support its action;

23. *Decides* that the mandate of the Panel of Experts shall include the following tasks, to:

(a) Assist the Committee in carrying out its mandate as specified in this resolution, including through providing the Committee with information relevant to the potential designation at a later stage of individuals or entities who may be engaging in the activities described in paragraphs 12 and 13 above;

(b) Gather, examine and analyse information from States, relevant United Nations bodies, regional organizations and other interested parties regarding the implementation of the

其是不遵守規定事件，包括應會員國請求，幫助提供能力建設援助；

(c) 至遲於2016年7月30日向委員會提交中期報告，並在同委員會討論後，至遲於2016年12月31日向安全理事會提交最後報告，說明第2127 (2013) 號決議第54和55段和第2134 (2014) 號決議第30和32段規定的、經本決議第1、2、5和8段延長的措施的執行情況；

(d) 向委員會通報最新進展，特別是在緊急情況下，或在小組認為必要時；

(e) 協助委員會完善和更新委員會根據上文第11和12段延期的標準指認的個人和實體的名單中的信息，包括提供生物鑑別信息和公開公佈的列名理由簡述的增列信息；

(f) 通過以下方式協助委員會：提供滿足上文第11和12段指認標準的個人和實體的信息，包括在獲得此類信息時向委員會上報，並在小組的正式書面報告中列入可能被指認者的名字、有關識別信息和關於個人或實體為何滿足上文第11和12段指認標準的信息；

(g) 與中非共和國金伯利進程監測小組合作，以支持恢復來自中非共和國毛坯鑽石的出口，並向委員會報告恢復貿易是否破壞中非共和國的穩定或讓武裝團體受益；

24. 籲請專家小組在安全理事會設立的其他專家小組或專家組執行任務的過程中與其開展積極合作；

25. 表示尤其關切有關非法販運網絡繼續為中非共和國境內的武裝團體提供資金和物資的說法，並鼓勵專家小組在執行任務的過程中特別注意對這些網絡進行分析；

26. 敦促中非共和國、臨近國家和大湖區問題國際會議其他成員國進行區域合作，調查和打擊非法開採和走私包括黃金和鑽石在內的自然資源以及偷獵和販運野生動物的區域犯罪網絡和武裝團體；

27. 敦促所有各方和所有會員國以及國際、區域和次區域組織一定同專家小組合作並保障小組成員的安全；

28. 還敦促所有會員國和聯合國所有相關機構為了讓專家小組執行任務，確保它能不受阻礙地接觸人員、查閱文件和進出場地；

29. 請秘書長負責兒童與武裝衝突問題特別代表和負責衝突中性暴力問題特別代表繼續根據第1960 (2010) 號決議第7段

measures decided in this resolution, in particular incidents of non-compliance, including to facilitate, upon request by Member States, assistance on capacity-building;

(c) Provide to the Committee a midterm report no later than 30 July 2016 and a final report to the Security Council, after discussion with the Committee, by 31 December 2016 on the implementation of the measures imposed by paragraphs 54 and 55 of resolution 2127 (2013) and paragraphs 30 and 32 of resolution 2134 (2014) renewed by paragraphs 1, 2, 5 and 8 of this resolution;

(d) Submit progress updates to the Committee, especially in situations of urgency, or as the Panel deems necessary;

(e) Assist the Committee in refining and updating information on the list of individuals and entities designated by the Committee pursuant to the criteria renewed by paragraphs 11 and 12 above including through the provision of biometric information and additional information for the publicly available narrative summary of reasons for listing;

(f) Assist the Committee by providing information regarding individuals and entities that may meet the designation criteria in paragraphs 11 and 12 above, including by reporting such information to the Committee, as it becomes available, and to include in its formal written reports, the names of potential designees, appropriate identifying information, and relevant information regarding why the individual or entity may meet the designation criteria in paragraphs 11 and 12 above;

(g) Cooperate with the KP CAR Monitoring Team to support the resumption of exports of rough diamonds from CAR and report to the Committee if the resumption of trade is destabilizing CAR or benefiting armed groups;

24. *Calls upon* the Panel of Experts to cooperate actively with other Panels or Groups of Experts established by the Security Council, as relevant to the implementation of their mandate;

25. *Expresses* particular concern about reports of illicit trafficking networks which continue to fund and supply armed groups in the CAR, and *encourages* the Panel, in the course of carrying out its mandate, to devote special attention to the analysis of such networks;

26. *Urges* the CAR, its neighbouring States and other member States of the International Conference on the Great Lakes Region (ICGLR) to cooperate at the regional level to investigate and combat regional criminal networks and armed groups involved in the illegal exploitation and smuggling of natural resources including gold, diamonds and wildlife poaching and trafficking;

27. *Urges* all parties, and all Member States, as well as international, regional and subregional organizations to ensure cooperation with the Panel of Experts and the safety of its members;

28. *Further urges* all Member States and all relevant United Nations bodies to ensure unhindered access, in particular to persons, documents and sites in order for the Panel of Experts to execute its mandate;

29. *Requests* the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict and the Special Representative for Sexual Violence in Conflict to continue

和第1998 (2011) 號決議第9段，同委員會分享相關信息；

報告和審查

30. 籲請所有國家，特別是該區域各國和被指認的個人和實體的所在國，積極落實本決議所載的措施，並定期向委員會報告它們已採取哪些行動來執行第2127 (2013) 號決議第54和55段和第2134 (2014) 號決議第30和32段規定的、經本決議第1、2、5和8段延長的措施；

31. 請委員會通過委員會主席至少每年一次向安理會口頭報告委員會的總體工作情況，包括酌情與秘書長中非共和國問題特別代表一道報告中非共和國的局勢，鼓勵委員會主席定期向所有感興趣的會員國通報情況；

32. 申明安理會將不斷審查中非共和國局勢，並準備審查本決議中的各項措施是否得當，包括視中非共和國局勢實現穩定的進展情況和遵守本決議規定的情況，隨時根據需要，通過另外採取措施，特別是資產凍結措施來加強這些措施，或修改、暫停或解除這些措施；

33. 決定繼續積極處理此案。

第 45/2016 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一六年二月十日通過的有關秘書長關於蘇丹和南蘇丹的報告的第2265 (2016) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一六年六月六日發佈。

行政長官 崔世安

第 2265 (2016) 號決議

安全理事會 2016 年 2 月 10 日第 7619 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於蘇丹的決議及主席聲明，

重申安理會對蘇丹全境的和平事業，對蘇丹的主權、獨立、統一和領土完整，以及對及時全面執行第1591 (2005) 號決議做出的承諾，回顧睦鄰、不干涉和合作原則在該區域各國間關係中的重要性，回顧蘇丹政府對在尊重法治、國際人權法和國際人道主義法的情況下保護其領土內所有居民負有首要責任，

sharing relevant information with the Committee in accordance with paragraph 7 of resolution 1960 (2010) and paragraph 9 of resolution 1998 (2011);

Reporting and review

30. *Calls upon* all States, particularly those in the region and those in which designated individuals and entities designated are based, to actively implement the measures contained in this resolution and to regularly report to the Committee on the actions they have taken to implement the measures imposed by paragraphs 54 and 55 of resolution 2127 (2013) and paragraphs 30 and 32 of resolution 2134 (2014) renewed by paragraphs 1, 2, 5 and 8 of this resolution;

31. *Requests* the Committee to report orally, through its Chair, at least once per year to the Council, on the state of the overall work of the Committee, including alongside the Special Representative of the Secretary-General for the CAR on the situation in the CAR as appropriate, and encourages the Chair to hold regular briefings for all interested Member States;

32. *Affirms* that it shall keep the situation in the CAR under continuous review and that it shall be prepared to review the appropriateness of the measures contained in this resolution, including the strengthening through additional measures, in particular the freezing of assets, modification, suspension or lifting of the measures, as may be needed at any time in light of the progress achieved in the stabilization of the country and compliance with this resolution;

33. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 45/2016

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2265 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 10 de Fevereiro de 2016, relativa aos relatórios do Secretário-Geral sobre o Sudão e o Sudão do Sul, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 6 de Junho de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolution 2265 (2016)

Adopted by the Security Council at its 7619th meeting, on 10 February 2016

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and statements of its President concerning Sudan,

Reaffirming its commitment to the cause of peace throughout Sudan, to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of Sudan, and to the full and timely implementation of resolution 1591 (2005), and recalling the importance of the principles of good neighbourliness, non-interference and cooperation in the relations among States in the region, and *recalling* that the Government of Sudan bears the primary responsibility for protecting all populations within its territory, with respect for the rule of law, international human rights law and international humanitarian law,

重申需要在達爾富爾終止暴力和繼續發生的侵害行為，特別**指出**全面消除衝突根源以實現持久和平的重要性，**認識到**達爾富爾衝突不能通過軍事手段解決，只有通過包容性政治進程才能找到持久解決辦法，

指出非洲聯盟高級別執行小組（高級別執行小組）的工作、《促進達爾富爾和平多哈文件》（多哈文件）的目標、以及蘇丹政府對在高級別執行小組目前開展的和平工作基礎上進行包容性全國對話所作的承諾十分重要，並**籲請**營造有利於全國對話的環境，

深為關切達爾富爾的暴力和不安全局勢在近幾個月加劇，包括政府與武裝團體交戰以及部族間交戰，**深為關切**這些暴力對安全局勢產生不利影響，致使2014年所觀察到的境內流離失所者人數大大增加，繼續限制人道主義人員和物資進出弱勢平民居住的衝突區，**重申**亟需處理達爾富爾人民面臨的緊迫人道主義危機，包括根據人道、公正、中立和獨立性等各項聯合國人道主義援助指導原則和國際法的相關規定，協助人道主義機構和人員安全及時且不受阻礙地進出所有地區，

強調所有武裝行為體都不得對平民、特別是對婦女和兒童等弱勢群體成員實施任何暴力，停止一切侵犯和踐踏人權和違反國際人道主義法的行為，**還強調**其中有些行為可能構成國際法規定的戰爭罪或危害人類罪，

表示關切達爾富爾境內未簽署和平協議的武裝團體與達爾富爾境外的團體有着外部聯繫，特別是軍事聯繫，要求停止對達爾富爾這些武裝團體的直接或間接軍事支持，**譴責**武裝團體任何旨在強行推翻蘇丹政府的行動，指出蘇丹的衝突無法通過軍事手段解決，

要求衝突各方力行克制，停止所有軍事行動，包括空中轟炸，

回顧安理會第2117（2013）號決議，**表示關切**小武器和輕武器的非法轉讓、不利於穩定的累積和不當使用對達爾富爾和平與穩定構成威脅，關切這些武器被用來侵害受武裝衝突影響的平民，並關切未爆彈藥繼續給平民造成威脅，

斥責蘇丹政府，包括其快速支援部隊和隸屬政府的武裝團體繼續違反第1591（2005）號決議，經常在事先未獲1591委員會批准的情況下把武器和彈藥運入達爾富爾，

要求武裝衝突各方根據有關這些問題的所有相關決議，立即完全停止一切侵害平民的性暴力行為、違反有關國際法招募

Reiterating the need for an end to the violence and continued abuses in Darfur, underscoring the importance of fully addressing the root causes of the conflict in the search for a sustainable peace, and recognizing that the Darfur conflict cannot be resolved militarily and a durable solution can only be obtained through an inclusive political process,

Noting the importance of the work of the African Union High-Level Implementation Panel (AUHIP), the aims of the Doha Document for Peace in Darfur (DDPD), and the stated commitment of the Government of Sudan to an inclusive national dialogue building on the AUHIP's ongoing peace efforts, and calling for an environment conducive to that national dialogue,

Expressing deep concern at the increased violence and insecurity in Darfur in recent months, including fighting between the government and armed groups and intercommunal fighting, expressing deep concern that such violence has had an adverse effect on the security situation, has contributed to the significant increase in the number of internally displaced persons observed in 2014, and continues to restrict humanitarian access to conflict areas where vulnerable civilian populations reside, and reaffirming the crucial need to address the urgent humanitarian crisis faced by the people of Darfur, including by facilitating safe, timely and unhindered humanitarian access to all areas by humanitarian agencies and personnel, consistent with the United Nations guiding principles of humanitarian assistance, including humanity, impartiality, neutrality and independence, and the relevant provisions of international law,

Emphasizing the imperative for all armed actors to refrain from all acts of violence against civilians, in particular members of vulnerable groups such as women and children, and to end all violations and abuses of human rights and violations of international humanitarian law, and further emphasizing that some of these acts may amount to war crimes or crimes against humanity under international law,

Expressing concern about the external links, in particular military, between non-signatory armed groups in Darfur and groups outside Darfur, and demanding that direct or indirect military support for such armed groups in Darfur ceases, and condemning actions by any armed group aimed at forced overthrow of the Government of Sudan, noting there is no military solution to the conflict in Sudan,

Demanding that the parties to the conflict exercise restraint and cease military action of all kind, including aerial bombardments,

Recalling its resolution 2117 (2013) and expressing concern at the threat to peace and security in Darfur arising from the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of small arms and light weapons, and the use of such weapons against civilians affected by armed conflict, and the continued threats to civilians posed by unexploded ordnance,

Deploing the continued violations of resolution 1591 (2005) by the Government of Sudan, including its Rapid Support Forces (RSF), and government-affiliated armed groups involving the routine movement of weapons and ammunition into Darfur, without prior authorization of the 1591 committee,

Demanding an immediate and complete cessation by all parties to the armed conflict of all acts of sexual violence against civilians, recruitment and use of children in violation of ap-

和使用兒童的行為、其他侵害和虐待兒童行為以及不分青紅皂白地襲擊平民的行為，

再次關切達爾富爾不斷發生的暴力對整個蘇丹乃至該區域穩定產生的不利影響，**歡迎**蘇丹與乍得之間目前保持良好關係，**鼓勵**蘇丹和該區域各國繼續開展合作，以便在達爾富爾和整個區域實現和平與穩定，

譴責發生專家小組所報告的情況，即蘇丹政府安全部隊、其代理人以及武裝團體，包括反蘇丹政府武裝團體犯下違反國際人道主義法的行為以及侵犯踐踏人權行為，特別是在阿貝歇灣境內流離失所者營地和在北達爾富爾的塔維沙犯下此類行為，

表示關切蘇丹政府在專家小組執行任務期間繼續對小組的工作設置障礙，包括限制專家小組的行動自由、限制進出武裝衝突地區以及據說有侵犯踐踏人權和違反國際人道主義法行為的地區，

欣見蘇丹政府與專家小組之間的合作有所改進，**鼓勵**蘇丹政府加強合作，同意小組提出的進出武裝衝突地區和獲取信息的請求，**再次促請**達爾富爾所有各方與訪問團充分配合，包括確保訪問團自由、不受阻礙地進出，

回顧專家小組的報告(S/2015/31)，表示安理會打算進一步通過委員會研究小組的建議，考慮下一步適當步驟，

強調需要遵守適用於聯合國行動及參與此類行動人員的《聯合國憲章》關於特權和豁免的各項規定以及《聯合國特權和豁免公約》，

指出有效執行制裁制度極為重要，包括鄰近國家以及區域和次區域組織可在這方面發揮重大作用，**鼓勵**為進一步加強合作做出努力，

提醒所有國家，特別是該區域各國，包括蘇丹政府，注意第1556(2004)、第1591(2005)和第1945(2010)號決議規定的義務，特別是與武器和相關物資有關的義務，

促請蘇丹政府履行其所有承諾，包括在達爾富爾解除緊急狀態，允許自由表達意見，以及切實努力追究侵犯踐踏人權行為和違反國際人道主義法行為的責任，無論這些行為是何人所為，

指出對達爾富爾平民，包括境內流離失所者實施的敵對行

動，包括違反國際法，其他違反和虐待兒童行為以及不分青紅皂白地襲擊平民的行為，

Reaffirming its concern over the negative effect of ongoing violence in Darfur on the stability of Sudan as a whole, as well as the region, *welcoming* the ongoing good relations between Sudan and Chad, and *encouraging* Sudan and the countries of the region to continue to cooperate in order to achieve peace and stability in Darfur and the wider region,

Deploring the violations of international humanitarian law and human rights violations and abuses committed by Government of Sudan security forces, their proxies, and armed groups, including those opposing the Government of Sudan, especially at the Khor Abeche Internally Displaced Persons (IDP) camp and at Taweisha, North Darfur, as reported by the Panel of Experts,

Expresses concern at the continued obstacles imposed by the Government of Sudan on the work of the Panel of Experts during the course of its mandate, including restrictions to the freedom of movement of the Panel of Experts, and limitations on access to areas of armed conflict and areas of reported violations and abuses of human rights and violations of international humanitarian law,

Welcoming improved cooperation between the Government of Sudan and the Panel of Experts, *encouraging* increased cooperation by the Government of Sudan to accede to requests from the Panel for access to areas of armed conflict and for information, and *reiterating its call* on all parties in Darfur to cooperate fully with the mission, including by ensuring its free and unfettered access,

Recalling the report (S/2015/31) by the Panel of Experts, and expressing its intent to further study, through the Committee, the Panel's recommendations and to consider appropriate next steps,

Emphasizing the need to respect the provisions of the United Nations Charter concerning privileges and immunities, and the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, as applicable to United Nations operations and persons engaged in such operations,

Noting the critical importance of effective implementation of the sanctions regime, including the key role that neighbouring states, as well as regional and subregional organizations, can play in this regard, and *encouraging* efforts to further enhance cooperation,

Reminding all States, particularly States in the region, including the Government of Sudan, of the obligations contained in resolutions 1556 (2004), 1591 (2005), and 1945 (2010), in particular those obligations relating to arms and related materiel,

Calling on the Government of Sudan to fulfil all its commitments, including lifting the state of emergency in Darfur, allowing free expression and undertaking effective efforts to ensure accountability for violations and abuses of human rights and violations of international humanitarian law, by whomsoever perpetrated,

Noting that acts of hostility, violence or intimidation against the civilian population, including Internally Displaced Persons

動、暴力或恐嚇會危及或損害各方關於全面持久停止敵對行動的承諾，不符合《多哈文件》的目標，

認定蘇丹局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 決定將最初根據第1591（2005）號決議任命、後又經第1651（2005）、第1665（2006）、第1713（2006）、第1779（2007）、第1841（2008）、第1891（2009）、第1945（2010）、第1982（2011）、第2035（2012）、第2091（2013）、第2138（2014）和第2200（2015）號決議延長過任期的專家小組的任務期限延長到2017年3月12日，表示打算最遲於2017年2月13日審查該任務期限並就進一步延長採取適當行動，並請秘書長儘快採取必要的行政措施，包括做出駐地安排；

2. 請專家小組最遲於2016年8月12日向第1591（2005）號決議第3（a）段所設委員會（以下稱“委員會”）提交中期工作情況通報，並最遲在2017年1月13日向安理會提交最後報告和它的結論和建議；

3. 請專家小組每三個月向委員會通報活動的最新情況，包括小組的出差情況，要求立即報告執行任務過程中遇到的障礙以及違反任何制裁規定的行為；

4. 請專家小組在第3段規定的時間範圍內報告第1945（2010）號決議第10段的執行情況和成效；

5. 重申安理會支持非洲聯盟——聯合國達爾富爾混合行動（達爾富爾混合行動）、聯合國秘書長、非洲聯盟蘇丹問題高級別執行小組（高級別執行小組）、聯合特別代表和該區域領導人為促進達爾富爾和平與穩定做出的努力；

武器禁運

6. 表示關切直接或間接向蘇丹供應、出售或轉讓的技術援助和支持，包括培訓、財政或其他援助，以及提供的備件、武器系統和相關物資可被蘇丹政府用來維護在違反第1556（2004）和第1591（2005）號決議時使用的軍用飛機，包括小組查明的飛機，敦促所有國家根據第1591（2005）號決議規定的措施，注意到這一風險；

7. 回顧第1591（2005）號決議為蘇丹政府規定的義務，包括軍事裝備和用品運入達爾富爾地區要事先向委員會申請批准；

8. 促請蘇丹政府處理小武器和輕武器在達爾富爾非法轉讓、不利於穩定地積累和濫用的問題，因為這一問題也助長該區

(IDPs), in Darfur, endanger or undermine the Parties' commitment to a complete and durable cessation of hostilities, and would be inconsistent with the aims of the DDPD,

Determining that the situation in Sudan continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Decides* to extend the mandate of the Panel of Experts, originally appointed pursuant to resolution 1591 (2005) and previously extended by resolutions 1651 (2005), 1665 (2006), 1713 (2006), 1779 (2007), 1841 (2008), and 1891 (2009), 1945 (2010), 1982 (2011), 2035 (2012), 2091 (2013), 2138 (2014), and 2200 (2015) until 12 March 2017, *expresses its intent* to review the mandate and take appropriate action regarding further extension no later than 13 February 2017, and *requests* the Secretary-General to take the necessary administrative measures, including basing arrangements, as expeditiously as possible;

2. *Requests* the Panel of Experts to provide no later than 12 August 2016, a midterm update on its work to the Committee established pursuant to paragraph 3 (a) of resolution 1591 (2005) (hereinafter “the Committee”) and a final report no later than 13 January 2017 to the Council with its findings and recommendations;

3. *Requests* the Panel of Experts to provide updates every three months to the Committee regarding its activities, including Panel travel, and *requests* that any obstacles encountered to the fulfilment of its mandate, as well as violations of any part of the sanctions regime be reported immediately;

4. *Requests* the Panel of Experts to report, in the timeframe identified in paragraph 3, on the implementation and effectiveness of paragraph 10 of resolution 1945 (2010);

5. *Reiterates* its support for the efforts of the United Nations/African Union Hybrid Operation in Darfur (UNAMID), the United Nations Secretary-General, the African Union High-Level Implementation Panel on Sudan (AUHIP), the Joint Special Representative, and the leaders of the region to promote peace and stability in Darfur;

Arms Embargo

6. *Expresses its concern* that the direct or indirect supply, sale or transfer to Sudan of technical assistance and support, including training, financial or other assistance and the provision of spare parts, weapons systems and related materiel, could be used by the Government of Sudan to support military aircraft being used in violation of resolutions 1556 (2004) and 1591 (2005), including those aircraft identified by the panel, and *urges* all States to be mindful of this risk in light of the measures contained in resolution 1591 (2005);

7. *Recalls* the Government of Sudan's obligations under resolution 1591 (2005), including the requirement to request advance approval from the Committee for the movement of military equipment and supplies into the Darfur region;

8. *Calls upon* the Government of Sudan to address the illicit transfer, destabilizing accumulation, and misuse of small arms and light weapons in Darfur, which also contributes to instability in the region, and further to ensure the safe and effective

域的不穩定，並確保安全有效地管理、儲存和保管小武器和輕武器，收繳和（或）銷毀多餘、被扣押、無標識或非法持有的武器和彈藥；

9. **表示關切**某些物項繼續被轉用於軍事用途並被運到達爾富爾，敦促各國根據第1591（2005）號決議規定的措施，注意到這一風險；

執行情況

10. **譴責**繼續違反第1556（2004）號決議第7和8段和第1591（2005）號決議第7段規定並經第1945（2010）號決議第9段和第2035（2012）號決議第4段更新的各項措施的行為，**指示**委員會根據其任務和準則，在它認為有可信信息提供合理理由，表明有會員國在協助違反這些措施或協助其他不遵守措施的行動時，儘快同這些國家進行磋商；

11. **表示關切**並非所有會員國都在執行對列入名單的個人的旅行禁令和資產凍結，**請**小組儘快同委員會分享關於可能不遵守旅行禁令和資產凍結的信息，**指示**委員會對關於有會員國不遵守第1591（2005）號決議第3段和第1672（2006）號決議的報道做出有效回應，包括立即與有關各方進行接觸；

12. **重申**所有國家，特別是該區域各國，都應根據第1591（2005）號決議第3段採取必要措施，防止被委員會指認的人進入或經過本國領土，**促請**蘇丹政府在這方面加強同其他國家的合作和信息交流；

13. **敦促**所有國家，特別是該區域國家向委員會報告它們為執行第1591（2005）和第1556（2004）號決議所規定措施而採取的行動，包括採取定向措施；

14. **表示打算**在中期情況通報後審查第1591（2005）和第1945（2010）號決議所規定措施的執行情況，包括阻礙充分和有效執行這些措施的障礙，以確保措施得到全面執行；

15. **感到遺憾的是**，蘇丹政府的某些人和達爾富爾武裝團體繼續對平民施加暴力，阻礙和平進程並無視安理會的要求，**表示打算**對符合第1591（2005）號決議第3（c）段中列名標準的個人和實體採取定向制裁措施，**鼓勵**專家小組與非洲聯盟/聯合國聯合調解團協調，在適當時向委員會提交符合列名標準的個人、團體或實體的名字；

16. **斥責**襲擊達爾富爾混合行動的行為，並呼籲蘇丹政府從速調查並將犯罪者繩之以法，同時考慮到專家小組2014年最後

management, storage and security of their stockpiles of small arms and light weapons, and the collection and/or destruction of surplus, seized, unmarked, or illicitly held weapons and ammunition;

9. *Expresses its concern* that certain items continue to be converted for military purposes and transferred to Darfur, and urges all States to be mindful of this risk in light of the measures contained in resolution 1591 (2005);

Implementation

10. *Condemns* the continued violations of the measures contained in paragraphs 7 and 8 of resolution 1556 (2004) and paragraph 7 of resolution 1591 (2005), as updated in paragraph 9 of resolution 1945 (2010) and 4 of resolution 2035 (2012) and *directs* the Committee, in line with its mandate and guidelines, to consult as soon as possible with any Member State about which the Committee deems there is credible information that provides reasonable grounds to believe the State is facilitating such violations or any other acts of non-compliance with these measures;

11. *Expresses its concern* that the travel ban and asset freeze on designated individuals is not being implemented by all Member States, *requests* the Panel to share with the Committee any information regarding possible non-compliance with the travel ban and asset freeze as soon as possible, and *directs* the Committee to respond effectively to any reports of non-compliance by Member States with paragraph 3 of resolution 1591 (2005) and resolution 1672 (2006), including by engaging immediately with all relevant parties;

12. *Reiterates* that all States, particularly those in the region, shall take the necessary measures to prevent entry into or transit through their territories of all persons as designated by the Committee, in accordance with paragraph 3 of resolution 1591 (2005), and *calls upon* the Government of Sudan to enhance cooperation and information sharing with other States in this regard;

13. *Urges* all States, in particular those in the region, to report to the Committee on the actions they have taken to implement measures imposed by resolutions 1591 (2005) and 1556 (2004), including imposition of targeted measures;

14. *Expresses its intention*, following the midterm update, to review the state of implementation, including obstacles to full and effective implementation of the measures, imposed in resolution 1591 (2005) and 1945 (2010), with a view to ensuring full compliance;

15. *Regrets* that some individuals of the Government of Sudan and armed groups in Darfur continue to commit violence against civilians, impede the peace process, and disregard the demands of the Council, *expresses its intention* to impose targeted sanctions against individuals and entities that meet the listing criteria of paragraph 3 (c) of resolution 1591 (2005), and *encourages* the Panel of Experts, in coordination with the Joint African Union/United Nations Mediation, to provide to the Committee when appropriate the names of any individuals, groups, or entities that may meet the listing criteria;

16. *Deplores* the attacks against UNAMID and *calls upon* the Government of Sudan to swiftly investigate and bring the

報告的調查結果，重申其深切慰問遇難者的國家政府及家人；

17. **譴責**武裝團體，包括反蘇丹政府武裝團體為獲取軍事上的優勢利用民用設施，特別是利用境內流離失所者營地，致使平民和民用物體遭受武裝衝突的威脅；

18. **請**專家小組繼續調查為武裝、軍事和政治團體提供資助的問題以及這些團體在對達爾富爾混合行動人員的襲擊中的作用；

19. **回顧**，那些籌劃、贊助或參加這些襲擊的個人和實體威脅達爾富爾的穩定，因此可能符合第1591（2005）號決議第3（c）段中的指認標準，**表示打算**對籌劃、贊助或參加這些襲擊的個人和實體實行定向制裁；

合作

20. **堅決**主張蘇丹政府取消對專家小組工作設置的一切限制、約束和官僚障礙，包括及時向專家小組所有成員發放在其整個任務期內有效的多次入境簽證，以及免除該小組成員前往達爾富爾要有旅行許可的規定，並加強它同小組的合作與信息交流，讓小組自由不受阻礙地進出達爾富爾所有地方；

21. **敦促**蘇丹政府回應委員會提出的若干要求，即根據國際法，包括國際人道主義法以及人道、中立、公正和獨立等聯合國人道主義援助指導原則，採取措施保護達爾富爾各地平民、包括新近流離失所平民；對非法殺害平民行為及其他侵犯和踐踏人權行為以及違反國際人道主義法的行為進行調查並採取追究責任措施，包括對襲擊維和人員及人道主義人員行為進行調查並採取追究責任措施；並調查專家小組、達爾富爾混合行動以及人道主義機構和人員無法進入的傑貝勒馬拉東部等地區、特別是達爾富爾北部一些地區的平民情況；以及採取措施讓人道主義救濟及時、安全、不受阻礙地進入這些地區；

22. **歡迎**委員會在專家小組報告和其他論壇的工作成果基礎上開展的工作，**敦促**所有國家、聯合國相關機構、非洲聯盟和其他有關各方，與委員會和專家小組全面合作，特別是提供它們所掌握的第1591（2005）、第1556（2004）和第1945（2010）號決議所規定措施執行情況的信息並及時回覆索取信息的請求；

23. **請**專家小組繼續酌情在執行任務時同以下各方面協調它的活動：非洲聯盟——聯合國達爾富爾混合行動（達爾富爾混合

perpetrators to justice, taking into account the findings of the 2014 final report of the Panel of Experts, and reaffirms its deep condolences to the Governments and families of those killed;

17. *Condemns* the use of civilian establishments, in particular the camps for internally displaced persons, by the armed groups, including those opposing the Government of Sudan, to gain a military advantage in a manner that places the civilians and civilian objects at risk from the dangers arising from armed conflict;

18. *Requests* the Panel of Experts to continue to investigate the financing and role of armed, military, and political groups in attacks against UNAMID personnel in Darfur;

19. *Recalls* that individuals and entities who plan, sponsor or participate in such attacks constitute a threat to stability in Darfur and may therefore meet the designation criteria provided for in paragraphs 3 (c) of resolution 1591 (2005), and *expresses its intention* to impose targeted sanctions on individuals and entities who plan, sponsor or participate in such attacks;

Cooperation

20. *Insists* that the Government of Sudan remove all restrictions, limitations and bureaucratic impediments imposed on the work of the Panel of Experts, including by issuing timely multiple-entry visas to all members of the Panel of Experts for the duration of its mandate, and by waiving the requirement of Darfur travel permits for said Panel members, and, enhance its cooperation and information sharing with the Panel and allow the Panel free and unfettered access to all of Darfur;

21. *Urges* the Government of Sudan respond to the Committee requests on measures put in place to protect civilians in various parts of Darfur, including those affected by new displacements; investigations conducted and accountability measures undertaken for unlawful killings of civilians and other human rights violations and abuses and violations of international humanitarian law, including investigations conducted and accountability measures undertaken for attacks against peacekeepers and humanitarian personnel; and the situation of civilian populations in areas such as eastern Jebel Mara and especially those areas in North Darfur where the Panel of Experts, UNAMID and humanitarian agencies and personnel have been denied access, and measures taken to allow timely, safe, and unhindered access for humanitarian relief to these areas, in accordance with international law, including international humanitarian law, and the United Nations guiding principles of humanitarian assistance, including humanity, impartiality, neutrality and independence;

22. *Welcomes* the Committee's work, which has drawn on the reports of the Panel and taken advantage of the work done in other fora, and *urges* all States, relevant United Nations bodies, the African Union and other interested parties, to co-operate fully with the Committee and the Panel of Experts, in particular by supplying any information at their disposal on implementation of the measures imposed by resolution 1591 (2005), resolution 1556 (2004), and resolution 1945 (2010) and to provide timely responses to information requests;

23. *Requests* the Panel of Experts to continue to coordinate its activities as appropriate with the operations of the United Nations/African Union Hybrid Operation in Darfur (UNAMID),

行動)、國際社會為推動達爾富爾政治進程做出的努力、以及安全理事會設立的其他專家小組或專家組；

24. 請專家小組在中期情況通報和最後報告中評估在以下方面取得的進展：減少各方違反第1556（2005）號決議第7和8段、第1591（2005）號決議第7段和第1945（2010）號決議第10段所規定措施的行為、以及消除政治進程的障礙、達爾富爾及該區域穩定面臨的威脅、違反國際人道主義法或侵犯踐踏人權行為，包括襲擊平民、實施性暴力和性別暴力、侵害虐待兒童行為以及其他違反上述決議的行為，並向委員會提供符合第1591（2005）號決議第3（c）段中列名標準的個人和實體的信息；

制裁委員會

25. 重申委員會的任務是鼓勵與有關會員國、特別是該區域國家進行對話，包括邀請這些國家的代表與委員會開會討論如何執行有關措施，並鼓勵委員會繼續與達爾富爾混合行動進行對話；

26. 強調必須視需要定期同有關會員國進行磋商，確保本決議規定的措施得到全面執行；

27. 決定繼續積極處理此案。

二零一六年六月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

行政會

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年五月二十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改張莉在本秘書處擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，追溯自二零一六年五月二十日起生效。

二零一六年六月八日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

with international efforts to promote a political process in Darfur, and with other Panels or Groups of Experts, established by the Security Council, as relevant to the implementation of its mandate;

24. *Requests* the Panel of Experts to assess in its midterm update and final report progress towards reducing violations by all parties of the measures imposed by paragraphs 7 and 8 of resolution 1556 (2005), paragraph 7 of resolution 1591 (2005), and paragraph 10 of resolution 1945 (2010), and progress towards removing impediments to the political process, threats to stability in Darfur and the region; violations of international humanitarian law or violations or abuses of human rights, including those that involve attacks on the civilian population, sexual - and genderbased violence and violations and abuses against children, and other violations of the above-mentioned resolutions, and to provide the Committee with information on the individuals and entities that meet the listing criteria in paragraph 3 (c) of resolution 1591 (2005);

Sanctions Committee

25. *Reaffirms* the mandate of the Committee to encourage dialogue with interested Member States, in particular those in the region, including by inviting representatives of such States to meet with the Committee to discuss implementation of the measures and further encourages the Committee to continue its dialogue with UNAMID;

26. *Emphasizes* the importance of holding regular consultations with concerned Member States, as may be necessary, in order to ensure full implementation of the measures set forth in this resolution;

27. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Junho de 2016. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

CONSELHO EXECUTIVO

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 23 de Maio de 2016:

Cheong Lei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento de longa duração, progredindo para técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nesta Secretaria, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Maio de 2016, ao abrigo do artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 8 de Junho de 2016. — A Secretária-geral, *O Lam*.

政府總部輔助部門

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一六年五月二十四日之批示：

梁偉良——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在政府總部輔助部門擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點，自二零一六年五月三十日起生效。

二零一六年六月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 70/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新鴻業工程建築有限公司、鴻業建築工程有限公司、進力工程有限公司合作經營”簽訂澳門大學——N23科研大樓工程研究及檢測中心辦公室及乾型實驗室裝修工程設計及建造項目的合同。

二零一六年六月二日

社會文化司司長 譚俊榮

第 71/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Maio de 2016:

Leong Wai Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo para o exercício de funções nos SASG, ascendendo a assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Maio de 2016.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Junho de 2016. —
A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 70/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com o «Consórcio Sun Hung Yip, EHY e ACEL», relativo à empreitada de concepção e de execução das obras de acabamento para o gabinete do Centro de Investigação e Ensaios em Engenharia e para o Laboratório Seco, ambos localizados no edifício de investigação científica (N23) da Universidade de Macau.

2 de Junho de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 71/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“WTS澳門一人有限公司”簽訂為澳門大學社會科學學院創意媒體實驗室供應及安裝廣播系統設備（第二期）的合同。

二零一六年六月一日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一六年六月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員二零一六年五月五日批示如下：

關文迪——在本公署以定期委任方式擔任第二職階首席顧問高級技術員，應其本人的請求，自二零一六年六月十三日起終止職務。

摘錄自廉政專員二零一六年六月一日批示如下：

區嘉興——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第七條之規定，以附註形式修改其行政任用合同第三條款的規定，將其職位調整為第一職階一等技術員，自二零一六年六月一日起生效。

二零一六年六月八日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計局局長於二零一六年五月三日的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，李精嫦在本署擔任第一職階二等技術輔導員職

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «WTS Macau Sociedade Unipessoal Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos para um sistema de comunicação (2.ª fase), no Laboratório dos Média Criativos da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau.

1 de Junho de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Junho de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Maio de 2016:

Alexandre Magno Jorge — cessa, a seu pedido, as funções em regime de comissão de serviço como técnico superior assessor principal, 2.º escalão, deste Comissariado, a partir de 13 de Junho de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 1 de Junho de 2016:

Au Ka Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 4.º e 7.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Junho de 2016.

Comissariado contra a Corrupção, aos 8 de Junho de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços de Auditoria, de 3 de Maio de 2016:

Lei Cheng Seong — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Comissariado, nos termos

務的行政任用合同，自二零一六年六月十七日起續期兩年。

二零一六年六月八日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Junho de 2016.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 8 de Junho de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一六年六月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第1/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款第（六）項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第四職階輕型車輛司機黃桂超的不具期限的行政任用合同獲更改為第五職階，薪俸點200，自二零一六年五月三十一日起生效。

聲 明

茲聲明，本辦公室第一職階二等技術輔導員葉詠欣，屬行政任用合同，現應關係人之要求，由二零一六年六月二十二日起，終止其在本辦公室之職務。

二零一六年六月八日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 2 de Junho de 2016:

Wong Kuai Chio, motorista de ligeiros, 4.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 5.º escalão, índice 200, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 1/GPTUI/2016, e 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 31 de Maio de 2016.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ip Weng Ian, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 22 de Junho de 2016.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 8 de Junho de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

印 務 局

更 正

因刊登於二零一六年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內第13123頁司法警察局之三十日告示中文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……三十告示……”

應改為：“……三十日告示……”。

二零一六年六月八日於印務局

局長 杜志文

IMPrensa OFICIAL

Rectificação

Por se ter verificado uma inexactidão na versão chinesa dos Éditos de 30 dias da Polícia Judiciária, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2016, II Série, de 8 de Junho, a páginas 13123, a seguir se rectifica:

Onde se lê: 《…三十告示…》

deve ler-se: 《…三十日告示…》

Imprensa Oficial, aos 8 de Junho de 2016. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年五月三十一日作出的批示：

(一) 教育暨青年局退休勤雜人員黃佩珍之鰥夫鄭錦添，退休及撫卹制度會員編號21644，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年三月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的75點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年五月三十日作出的批示：

民政總署勤雜人員范麗卿，供款人編號6034401，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一六年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零一六年六月二日作出的批示：

電信管理局高級技術員陳國輝，供款人編號6090735，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年五月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

環境保護局高級技術員劉敏智，供款人編號6149683，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年五月二十三日註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Maio de 2016:

1. Kuong Kam Tim, viúvo de Vong Pui Chan, que foi auxiliar, aposentada da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 21644 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Março de 2016, uma pensão mensal a que corresponde o índice 75 correspondente a 50% da pensão da falecida, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade da mesma, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Maio de 2016:

Fan Lai Heng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6034401, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Junho de 2016:

Chan Kuok Fai, técnico superior da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, com o número de contribuinte 6090735, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Maio de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lao Man Chi, técnico superior da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, com o número de contribuinte 6149683, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Maio de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais»

為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一六年六月六日作出的批示：

司法警察局文案勞展新，供款人編號6194085，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一六年五月十三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

二零一六年六月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一六年五月二十六日之批示：

經濟局顧問高級技術員陳詠兒，在二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十条第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

二零一六年六月八日於經濟局

局長 戴建業

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一六年五月二十三日之批示：

丘福源及黃旖寧——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任

e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Junho de 2016:

Lou Chin San, letrado da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6194085, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Maio de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 8 de Junho de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2016:

Chan Weng I, técnica superior assessora, da Direcção dos Serviços de Economia, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Maio de 2016:

Iao Fok Un e Irene Rodrigues Vong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provi-

職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

陳詠欣及戴錦鋒——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira、梁雅儀、吳倩嫻及陳偉健——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

黎雪瑩及趙漢英——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

鍾麗欣、梁超群、甄漢持、鄭滿珊及黃藍翔——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級督察的薪俸點420的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

余雅詩、盧宇懷、周妙燕及宋柏明——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

勞震宇及蘇詠恩——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

范世楊、黃嘉碧及林智恆——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等督察的薪俸點325的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

mento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Chan Veng Ian e Tai Kam Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira, Leong Nga I, Ung Sin Han e Chan Wai Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Lai Sut Ieng e Chio Hon Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Chong Lai Ian, Leong Chio Kuan, Ian Hon Chi, Cheang Mun San e Wong Lam Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de inspetor especialista, 1.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Alice Iu, Lo Yu Wai, Chao Mio In e Song Pak Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Lou Chan U e Deolinda Maria Sou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Fan Sai Ieong, Wong Ka Pek e Lam Chi Hang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração com referência à categoria de inspetor de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

聲 明 書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
37-00			體育局	INSTITUTO DO DESPORTO			"31/03/2016之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/03/2016"
	7-02-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,084,000.00		
	7-02-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	69,000.00		
	7-02-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	4,105,000.00		
	7-02-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	140,000.00		
	7-02-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	452,000.00		
	7-02-0	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	450,000.00		
	7-02-0	01-02-03-00-02	輪班工作	Trabalho por turnos	53,000.00		
	7-02-0	01-02-04-00-00	錯算補助	Abono para falhas	21,000.00		
	7-02-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	525,000.00		
12-00	7-02-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	341,000.00		
	5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔）	F.S.S. (enc. entidade patronal)	5,800.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		7,245,800.00	
總額 Total					7,245,800.00	7,245,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
01-23		一般事務 - 金融情報辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA			"25/04/2016之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/04/2016"
	8-01-0	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	131,000.00		
	8-01-0	其他	Outros		30,000.00	
	8-01-0	招待費	Representação	20,000.00		
	8-01-0	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM		151,000.00	
	8-01-0	其他	Outros	30,000.00		
	8-01-0	版權（新帳目）	Direito de autor (nova rubrica)	246,000.00		
	8-01-0	資訊設備	Equipamentos informáticos		246,000.00	
			總額 Total	427,000.00	427,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
12-00		共用開支	DESPESAS COMUNS			"14/04/2016之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/04/2016"
	1-01-2	研究、顧問及翻譯（新帳目）	Estudos, consultadoria e tradução (nova rubrica)	50,000.00		
	9-03-0	備用撥款	Dotação provisional		50,000.00	
			總額 Total	50,000.00	50,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"28/04/2016之經濟財政 司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/04/2016"
	1-01-2	02-03-08-00-99	其他（新帳目）	Outros (nova rubrica)	11,400.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		11,400.00	
總額 Total					11,400.00	11,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
01-09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			"24/5/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 24/5/2016"
	1-01-1	01-06-02-00-00	服裝及個人用品 - 負擔補償（新帳目）	Vestuário e artigos pessoais - compensação de encargos (nova rubrica)	20,000.00		
	1-01-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		34,000.00	
	1-01-1	07-10-00-00-99	其他	Outros	14,000.00		
總額 Total					34,000.00	34,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
01-12			一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA Subsídio de deslocação Outras (nova rubrica)			"18/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 18/05/2016"
	1-01-1	01-02-10-00-04	駐外津貼			200,000.00	
	1-01-1	04-04-00-00-99	其他（新帳目）			200,000.00	
總額 Total					200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-21	8-01-0	01-01-03-04-00	一般事務 - 能源發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO			"18/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 18/05/2016"
			年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	33,000.00		
	8-01-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
	8-01-0	02-01-07-00-02	資訊設備	Equipamentos informáticos	15,000.00		
	8-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	80,000.00		
	8-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		466,000.00	
	8-01-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作（新帳目）	Publicações técnicas e especializadas (nova rubrica)	80,000.00		
	8-01-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	35,000.00		
	8-01-0	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		357,000.00	
	8-01-0	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos	400,000.00		
	8-01-0	07-10-00-00-10	文儀器材	Máquinas de escritório	80,000.00		
總額 Total					823,000.00	823,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
01-28		一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"18/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 18/05/2016"
	1-01-3	報酬	Remunerações		50,000.00	
	1-01-3	出席費	Senhas de presença	50,000.00		
	1-01-3	辦事處消耗	Consumos de secretaria		60,000.00	
	1-01-3	各類資產	Diversos		310,000.00	
	1-01-3	管理費及保安	Condomínio e segurança	10,000.00		
	1-01-3	動產	Bens móveis	120,000.00		
	1-01-3	公幹交通費	Passagens para missão oficial	50,000.00		
	1-01-3	其他	Outros	60,000.00		
	1-01-3	招待費	Representação	50,000.00		
	1-01-3	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	280,000.00		
	1-01-3	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		1,000,000.00	
	1-01-3	其他	Outros	800,000.00		
總額 Total				1,420,000.00	1,420,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
03-01		行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			"09/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/05/2016"
	1-01-3	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	5,000.00	5,000.00	
	1-01-3	偶然及未列明之開支（新帳目）	Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	5,000.00	5,000.00	
總額 Total				5,000.00	5,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
08-00		電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			"09/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/05/2016"
	8-06-2	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	500,000.00	502,000.00	
	8-06-2	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	2,000.00		
	8-06-2	人員	Pessoal			
總額 Total				502,000.00	502,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
09-00		財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"24/5/2016之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/5/2016"
	1-01-2	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	183,000.00		
	1-01-2	衛生及清潔	Higiene e limpeza	240,000.00		
	1-01-2	通訊	Comunicações		43,000.00	
	1-01-2	其他	Outros	30,000.00		
	1-01-2	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	360,000.00		
	1-01-2	傢具	Móveis	300,000.00		
	1-01-2	其他	Outros		1,070,000.00	
總額 Total				1,113,000.00	1,113,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
12-00		共用開支	DESPESAS COMUNS			"26/05/2016之經濟財政 司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/05/2016"
	1-01-2	公共照明網絡	Rede de iluminações públicas	361,753.84		
	9-03-0	備用撥款	Dotação provisional		361,753.84	
總額 Total				361,753.84	361,753.84	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
14-00		交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO			"27/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/05/2016"
8-05-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)		100,000.00	
8-05-1	01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	100,000.00		
8-05-1	02-01-07-00-03	文儀器材	Máquinas de escritório		22,000.00	
8-05-1	02-01-07-00-99	其他	Outros	48,000.00		
8-05-1	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		500,000.00	
8-05-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção	32,000.00		
8-05-1	02-02-07-00-99	其他	Outros		1,889,000.00	
8-05-1	02-03-01-00-03	交通網絡管理	Gestão da rede viária	1,200,000.00		
8-05-1	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	5,050,000.00		
8-05-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		670,000.00	
8-05-1	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		11,350,000.00	
8-05-1	02-03-05-03-01	通訊	Comunicações	2,950,000.00		
8-05-1	02-03-05-03-02	其他	Outros	2,000,000.00		
8-05-1	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	830,000.00		
8-05-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	250,000.00		
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		100,000.00	
轉下頁 A transportar				12,460,000.00	14,631,000.00	

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
	8-05-1	02-03-08-00-99	其他	Outros	12,460,000.00	14,631,000.00	
	8-05-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		5,781,000.00	
	8-05-1	02-03-09-00-06	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente		750,000.00	
	8-05-1	05-02-05-00-00	雜項	Diversos		150,000.00	
	8-05-1	07-04-00-00-01	街道及橋樑	Estradas e pontes		320,000.00	
	8-05-1	07-06-00-00-01	各項建設	Construções diversas	5,000,000.00		
	8-05-1	07-10-00-00-03	交通用品	Material de transportes	5,000,000.00		
	8-05-1	07-10-00-00-99	其他	Outros		550,000.00	
						278,000.00	
總額 Total					22,460,000.00	22,460,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算（二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
20-00			懲教管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS			"31/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 31/05/2016"
	1-02-1	01-01-07-00-05	紀律部隊人員	Pessoal dos órgãos policiais		970,000.00	
	1-02-1	01-02-03-00-02	輪班工作	Trabalho por turnos	970,000.00		
總額 Total					970,000.00	970,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
21-00			澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"06/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/05/2016"
	2-01-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		240,000.00	
	2-01-0	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		263,500.00	
	2-01-0	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	263,500.00		
	2-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros	240,000.00		
	2-01-0	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos		1,000,000.00	
	2-01-0	07-10-00-00-99	其他	Outros	1,000,000.00		
總額 Total					1,503,500.00	1,503,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
27-01	1-01-3	01-01-01-01-00	海事及水務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA	1,000,000.00		"09/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/05/2016"
	1-01-3	01-01-03-03-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		1,000,000.00	
	1-01-3	02-02-07-00-07	新俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)			
	1-01-3	02-03-04-00-01	原水	Água bruta		6,730,000.00	
	1-01-3	02-03-04-00-02	不動產	Bens imóveis	100,000.00		
	1-01-3	02-03-05-03-01	動產	Bens móveis	80,000.00		
	1-01-3	02-03-05-03-02	通訊	Comunicações	200,000.00		
	1-01-3	02-03-06-00-00	其他	Outros	100,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00-99	招待費	Representação	50,000.00		
	1-01-3	07-10-00-00-08	其他	Outros	6,000,000.00		
27-02	7-01-0	02-02-01-00-00	傢具	Móveis	200,000.00		
	7-01-0	02-02-07-00-08	海事及水務局－海事博物館	DSAMA - MUSEU MARÍTIMO			
	7-01-0	02-02-07-00-99	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	10,000.00		
	7-01-0	02-03-01-00-05	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	25,000.00		
	7-01-0	02-03-05-03-01	其他	Outros	25,000.00		
	7-01-0	02-03-05-03-01	各類資產	Diversos		100,000.00	
	7-01-0	02-03-05-03-01	通訊	Comunicações	40,000.00		
轉下頁 A transporter					7,830,000.00	7,830,000.00	

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
27-04			海事及水務局—政府船塢	承上頁 <i>Transporte</i>	7,830,000.00	7,830,000.00	
	8-03-2	02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品	DSAMA - OFICINAS NAVAIS			
	8-03-2	02-03-01-00-05	各類資產	Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	500,000.00		
	8-03-2	02-03-08-00-99	其他	Diversos	850,000.00	1,350,000.00	
	8-03-2	07-10-00-00-06	工場及餐廳用品	Outros			
	8-03-2	07-10-00-00-07	版權（新帳目）	Material fabril e de restaurante	60,000.00	60,000.00	
				Direito de autor (nova rubrica)			
				總額 Total	9,240,000.00	9,240,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
28-01		澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"20/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/05/2016"
	2-01-0	報酬	Remunerações		300,000.00	
	2-01-0	工資	Salários	5,000.00		
	2-01-0	其他	Outros	295,000.00		
	2-01-0	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		872,500.00	
	2-01-0	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	2,500,000.00		
	2-01-0	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		1,627,500.00	
	2-01-0	運輸物料	Material de transporte		2,100,000.00	
	2-01-0	版權	Direito de autor	400,000.00		
	2-01-0	傢具	Mobiliás	400,000.00		
	2-01-0	其他	Outros	1,300,000.00		
			總額 Total	4,900,000.00	4,900,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica				
32-00		司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			"18/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 18/05/2016"
	1-02-1	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		1,250,000.00	
	1-02-1	假期津貼	Subsídio de férias	850,000.00		
	1-02-1	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	400,000.00		
	1-02-1	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança		330,000.00	
	1-02-1	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artifícios	330,000.00		
	1-02-1	不動產	Bens imóveis		360,000.00	
	1-02-1	其他	Outros	360,000.00		
總額 Total				1,940,000.00	1,940,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
35-00		土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"24/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 24/05/2016"
	8-01-0	01-01-03-01-00	報酬（新帳目）	400,000.00		
	8-01-0	01-06-03-03-01	其他公幹負擔	50,000.00		
	8-01-0	02-03-08-00-99	其他	1,330,000.00		
	8-01-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	220,000.00		
	8-01-0	05-02-01-00-00	人員	100,000.00		
	8-01-0	05-02-03-00-00	不動產		100,000.00	
	8-05-1	07-04-00-00-01	街道及橋樑		2,000,000.00	
	8-05-1	07-06-00-00-01	各項建設	500,000.00		
	8-01-0	07-10-00-00-09	資訊設備		500,000.00	
總額 Total				2,600,000.00	2,600,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
40-00		投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“26/05/2016 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/05/2016”
	07-02-00-00-00	房屋	Habitacões	7,866,364.39		
	07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios	144,615,401.62		
	07-04-00-00-02	街道及橋樑	Estradas e pontes		49,013,938.00	
	07-06-00-00-02	各項建設	Construções diversas	46,333,505.55		
	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		160,000,000.00	
	07-12-00-00-01	污水處理營運及監測	Exploração e vigilância de tratamento de águas residuais	3,361,000.00		
	07-12-00-00-99	其他	Outros	30,101,766.05		
	10-00-00-00-01	備用撥款	Dotação provisional		8,725,296.00	
	10-00-00-00-02	同期撥款 / 備用撥款	Dotação Concorrencial - Dotação Provisional		14,538,803.61	
			總額 Total	232,278,037.61	232,278,037.61	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組副刊的第15/2015號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-68，項目為“經常轉移——公營部門——其他——人才發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 15/2015, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-02 com as classificações funcionais 1-01-3 e económica 04-01-05-00-68 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Desenvolvimento de Talentos», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		210,000.00	"24/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 24/05/2016"
01-02-10-00-99	其他	Outros	4,000.00		
02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		30,000.00	
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	5,000.00		
02-03-04-00-01	不動產（新帳目）	Bens imóveis (nova rubrica)	35,000.00		
02-03-06-00-00	招待費	Representação	25,000.00		
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	30,000.00		
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	40,000.00		
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	78,000.00		
02-03-08-00-99	其他	Outros	100,000.00		
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		80,000.00	
05-02-01-00-00	人員	Pessoal	3,000.00		
總額 Total			320,000.00	320,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組副刊的第15/2015號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 15/2015, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	30,000.00		"20/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/05/2016"
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	270,000.00		
02-03-08-00-99	其他	Outros	100,000.00		
02-03-09-00-09	公務訪問及交流活動	Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços		400,000.00	
總額 Total			400,000.00	400,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組副刊的第15/2015號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第三十八組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-71，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化遺產委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 15/2015, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 38 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-71 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho do Património Cultural», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	50,000.00		"05/05/2016之局長 批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 05/05/2016"
01-02-10-00-11	職務終止補償（新帳目）	Compensação em cessação definitiva de funções (nova rubrica)	50,000.00		
07-10-00-00-10	文儀器材	Máquinas de escritório		100,000.00	
總額 Total			100,000.00	100,000.00	

根據第15/2015號法律第十條三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2015 publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
	收入	RECEITAS			"24/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 24/05/2016"
01-01-08-02	未領取之獎金	Prémios não reclamados	1,885,708.00		
03-01-17-00	簽發工業場所及工業單位設立的准照費	Taxas de emissão de lic. de instalação de estab. e unid. industriais	9,700.00		
08-06-00-00	政府代表報酬	Remunerações dos delegados do governo	29,700.00		
	開支	DESPESAS			
12-00 01-02-10-00-01	政府代表	Delegados do governo		29,700.00	
50-00 04-01-01-01-07	社會工作局	Instituto de Acção Social		1,885,708.00	
50-00 04-01-02-01-05	工商業發展基金	Fundo para Desenv. Industrial e Comercialização		9,700.00	
		總額 Total	1,925,108.00	1,925,108.00	

二零一六年六月三日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年五月二十四日作出的批示：

李慧冰——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任就業統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一六年八月十三日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名之合格應考人第三職階特級統計技術員劉榮樂及鍾錦超，獲確定委任為本局人員編制統計範疇特別職程的第一職階首席特級統計技術員。

摘錄自本人於二零一六年五月二十五日作出的批示：

周詠儀及盧婉恩，為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年七月十三日起生效。

劉月薇，為本局第二職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為355，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年七月十四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年五月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名之合格應考人第三職階顧問高級技術員（資訊範疇）李秉勳及彭敏華，獲確定委任為本局人員編制高級技術員組別的第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Maio de 2016:

Lei Vai Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas do Emprego destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 13 de Agosto de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Liou Thomas Weing Lok e Chong Kam Chiu, técnicos de estatística especialistas, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2016, II Série, de 4 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos de estatísticas especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de estatística do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do signatário, de 25 de Maio de 2016:

Chao Weng I e Lou Un Ian, adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Julho de 2016.

Lau Iut Mei, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, índice 355, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Julho de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2016:

Celestino Lei e Pang Man Wa, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, área de informática, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2016, II Série, de 27 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Wu Pou Wa, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, único classificado, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2016, II Série, de 27 de Abril — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do

政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第三職階特級行政技術助理員胡寶華，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別的第一職階首席特級行政技術助理員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第六名之合格應考人第三職階特級普查暨調查員方炳榮、李慧明、劉錦貴、羅淑萍、萬征宇及蘇偉棠，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別的第一職階首席特級普查暨調查員。

二零一六年六月八日於統計暨普查局

局長 楊名就

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一六年四月六日作出的批示：

應陳子聰的請求，其在本局擔任第二職階一等技術輔導員的行政任用合同，自二零一六年六月六日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年六月二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條連同第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任黎健倫學士為本局勞資關係處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人之學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——獲委任人於二零零六年開始擔任公職，至今十年，其個人履歷顯示具備專業能力及才幹擔任本局勞資關係處處長。

2. 學歷：

——電機及電子工程學士學位。

quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Fong Peng Weng, Lei Wai Meng, Lao Kam Kuai, Lo Sok Peng, Man Cheng U e Sou Vai Tong, agentes de censos e inquéritos especialistas, 3.º escalão, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2016, II Série, de 27 de Abril — nomeados, definitivamente, agentes de censos e inquéritos especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Junho de 2016. — O Director, *Leong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 6 de Abril de 2016:

Chan Chi Chong — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 6 de Junho de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Junho de 2016:

Licenciado Lai Kin Lon — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão das Relações Laborais destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), e 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, e 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

De acordo com o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— O nomeado começou a exercer funções públicas em 2006, perfazendo, até à presente data, 10 anos; possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão das Relações Laborais destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Engenharia Eléctrica e Electrónica;

3. 工作經驗：

- 2006年進入公職，並在勞工事務局擔任職務；
- 2006年至2007年，以散位合同方式擔任勞工督察實習員；
- 2007年至2009年，以臨時委任方式擔任二等督察；
- 2009年，以確定委任方式擔任二等督察；
- 2009年至2012年，以確定委任方式擔任一等督察；
- 2012年至2014年，以確定委任方式擔任首席督察；
- 2014年至今，以確定委任方式擔任特級督察。

二零一六年六月七日於勞工事務局

局長 黃志雄

3. *Experiência profissional:*

- Ingresso na Administração Pública em 2006, na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;
- De 2006 a 2007, inspector estagiário, em regime de contrato de assalariamento;
- De 2007 a 2009, inspector de 2.ª classe, em regime de nomeação provisória;
- Em 2009, inspector de 2.ª classe, em regime de nomeação definitiva;
- De 2009 a 2012, inspector de 1.ª classe, em regime de nomeação definitiva;
- De 2012 a 2014, inspector principal, em regime de nomeação definitiva;
- De 2014 até à presente data, inspector especialista, em regime de nomeação definitiva.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年四月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本局下列工作人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

自二零一六年一月十一日起：

序號	姓名	職級及職階
1	冼家傑	第一職階首席特級督察
2	梁振波	第一職階首席特級督察

自二零一六年一月十二日起：

序號	姓名	職級及職階
1	陳競明	第二職階特級督察
2	梁俊宇	第二職階特級督察
3	夏麗絲	第一職階首席行政技術助理員

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Abril de 2016:

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, desta Direcção de Serviços — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

A partir de 11 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Sin Ka Kit	Inspector especialista principal, 1.º escalão
2	Leong Chan Po	Inspector especialista principal, 1.º escalão

A partir de 12 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Chan Keng Meng	Inspector especialista, 2.º escalão
2	Leong Chon U	Inspector especialista, 2.º escalão
3	Ha Lai Si	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão

序號	姓名	職級及職階
4	梁敬雄	第二職階首席行政技術助理員
5	梁燕斌	第二職階首席行政技術助理員

自二零一六年一月十三日起：

序號	姓名	職級及職階
1	林朝蕙	第一職階特級行政技術助理員
2	梁仲湄	第一職階特級行政技術助理員
3	勞杰凡	第一職階首席行政技術助理員
4	李連結	第一職階首席行政技術助理員
5	鄭組儀	第一職階首席行政技術助理員
6	李家欣	第一職階首席行政技術助理員
7	陳麗霞	第一職階首席行政技術助理員
8	蔡錦洪	第一職階首席行政技術助理員

自二零一六年一月十八日起：

序號	姓名	職級及職階
1	秦顯偉	第一職階首席特級督察

自二零一六年一月十九日起：

序號	姓名	職級及職階
1	陳穎賢	第二職階首席行政技術助理員
2	曹加路	第二職階首席行政技術助理員
3	曾蓮英	第二職階首席行政技術助理員
4	陳詠龍	第一職階首席行政技術助理員
5	Juliana Maria Amante	第一職階首席行政技術助理員

自二零一六年一月二十日起：

序號	姓名	職級及職階
1	劉永勝	第一職階首席行政技術助理員
2	陳建輝	第一職階首席行政技術助理員
3	洪兆輝	第一職階首席行政技術助理員
4	香基蘭	第二職階一等行政技術助理員

Ordem	Nome	Escalão e carreira
4	Leong Keng Hong	Assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão
5	Leong In Pan	Assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão

A partir de 13 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Lam Chio Wai	Assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão
2	Lang Chong Mei	Assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão
3	Lao Jie Fan Johnny	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
4	Lei Lin Kit	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
5	Cheang Chou I	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
6	Lei Ka Ian	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
7	Chan Lai Ha	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
8	Choi Kam Hung	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão

A partir de 18 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Chon Hin Wai	Inspector especialista principal, 1.º escalão

A partir de 19 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Chan Weng In	Assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão
2	Carlos da Silva	Assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão
3	Chang Lin Ieng	Assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão
4	Veno Chan	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
5	Juliana Maria Amante	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão

A partir de 20 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Lau Veng Seng	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
2	Chan Kin Fai	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
3	Hung Siu Fai	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
4	Heong Kei Lan	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão

自二零一六年一月二十二日起：

序號	姓名	職級及職階
1	李卓華	第一職階首席特級督察

自二零一六年一月二十六日起：

序號	姓名	職級及職階
1	張淑欣	第一職階一等技術員
2	Mirtília dos Santos Lameiras	第一職階首席技術輔導員
3	許爽爽	第一職階首席高級技術員
4	楊志誠	第一職階首席高級技術員
5	馮博軒	第一職階一等高級技術員
6	許素心	第一職階一等技術員

自二零一六年一月二十七日起：

序號	姓名	職級及職階
1	古立文	第一職階一等高級技術員
2	黃杰龍	第一職階首席特級督察
3	陳偉浩	第一職階首席特級督察
4	葉兆棠	第一職階首席特級督察
5	何祥佩	第二職階特級督察

自二零一六年二月五日起：

序號	姓名	職級及職階
1	潘立行	第一職階首席特級督察
2	鄭慧敏	第二職階特級督察

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，本局下列工作人員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，並自相應之日期開始生效：

自二零一六年一月十二日起：

序號	姓名	職級及職階
1	羅偉倫	第一職階特級督察
2	梁偉烈	第一職階首席行政技術助理員

A partir de 22 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Lei Cheok Wa	Inspector especialista principal, 1.º escalão

A partir de 26 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Cheong Sok Ian	Técnico de 1.ª classe, 1.º escalão
2	Mirtília dos Santos Lameiras	Adjunto-técnico principal, 1.º escalão
3	Hoi Song Song	Técnico superior principal, 1.º escalão
4	Ieong Chi Seng	Técnico superior principal, 1.º escalão
5	Fong Pok Hin	Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão
6	Hoi Sou Sam	Técnico de 1.ª classe, 1.º escalão

A partir de 27 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Miguel Luís Castilho	Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão
2	António da Luz Wong	Inspector especialista principal, 1.º escalão
3	Chan Wai Hou	Inspector especialista principal, 1.º escalão
4	Yip Sio Tong	Inspector especialista principal, 1.º escalão
5	Ho Cheung Pui	Inspector especialista, 2.º escalão

A partir de 5 de Fevereiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Pun Lap Hang	Inspector especialista principal, 1.º escalão
2	Cheang Wai Man	Inspector especialista, 2.º escalão

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento, desta Direcção de Serviços — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

A partir de 12 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	José Lo	Inspector especialista, 1.º escalão
2	Leong Wai Lit	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão

序號	姓名	職級及職階
3	胡嘉嘉	第一職階首席行政技術助理員
4	馮慧儀	第一職階首席行政技術助理員
5	李麗	第一職階首席行政技術助理員

自二零一六年一月十三日起：

序號	姓名	職級及職階
1	葉兆佳	第一職階特級行政技術助理員
2	蔡慧揚	第一職階首席行政技術助理員
3	繆樺	第二職階一等行政技術助理員
4	Jaquelina da Silva Lei	第二職階一等行政技術助理員
5	葉文俊	第二職階一等行政技術助理員
6	鄭芷葶	第二職階一等行政技術助理員
7	蔡珊滿	第一職階一等行政技術助理員
8	劉穎恩	第一職階一等行政技術助理員
9	劉展添	第一職階一等行政技術助理員

自二零一六年一月十九日起：

序號	姓名	職級及職階
1	高立基	第一職階首席行政技術助理員
2	Albano José Alves	第二職階一等行政技術助理員
3	Ricardo José Batalha	第二職階一等行政技術助理員
4	Sandra Maria Sales Crestejo	第二職階一等行政技術助理員
5	楊少陽	第二職階一等行政技術助理員

自二零一六年一月二十日起：

序號	姓名	職級及職階
1	李卓慧	第一職階首席行政技術助理員
2	李容波	第一職階首席行政技術助理員
3	黎海雲	第一職階首席行政技術助理員
4	鄭麗雅	第一職階首席行政技術助理員

Ordem	Nome	Escalão e carreira
3	Wu Ka Ka	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
4	Fung Vai I	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
5	Lei Lai	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão

A partir de 13 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Yip Sio Kai	Assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão
2	Choi Wai Jeong	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
3	Mio Wa	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
4	Jaquelina da Silva Lei	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
5	Ip Man Chon	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
6	Cheang Chi Teng	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
7	Choi San Mun	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão
8	Lau Weng Ian	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão
9	Lao Chin Tim	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão

A partir de 19 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Enrique Kou Chan	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
2	Albano José Alves	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
3	Ricardo José Batalha	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
4	Sandra Maria Sales Crestejo	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
5	Jeong Sio Jeong	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão

A partir de 20 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Lei Cheok Vai	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
2	Lei Iong Po	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
3	Lai Hoi Wan	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
4	Cheang Lai Nga	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão

自二零一六年一月二十二日起：

序號	姓名	職級及職階
1	江希文	第一職階一等行政技術助理員

自二零一六年一月二十七日起：

序號	姓名	職級及職階
1	施祖文	第一職階特級督察

二零一六年六月六日於博彩監察協調局

局長 陳達夫

A partir de 22 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Kong Hei Man	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão

A partir de 27 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Sérgio Sequeira da Silva Santos	Inspector especialista, 1.º escalão

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 6 de Junho de 2016. — O Director, *Paulo Martins Chan*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自消費者委員會執行委員會主席於二零一六年六月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十四條第一款及第二款，黃少霞在本會第一職階二等行政技術助理員之行政任用合同自二零一六年六月十一日起續期一年。

根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十四條第一款及第二款，陳翊智及張怡莉在本會第一職階二等技術輔導員之行政任用合同分別自二零一六年六月十七日及二零一六年七月八日起續期一年。

二零一六年六月八日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年六月二日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，自下指相應日期起，與本局下列工作人員簽訂為期兩年的行政任用合同：

鄭穎恩、楊碧儀、黎耀祖及林麗嫦續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一六年七月一日起生效；

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despachos do presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, de 6 de Junho de 2016:

Wong Sio Ha — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Junho de 2016.

Chan Iek Chi e Cheong I Lei — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Junho de 2016 e 8 de Julho de 2016, respectivamente.

Conselho de Consumidores, aos 8 de Junho de 2016. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 2 de Junho de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, a partir das datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, vigente:

Cheang Weng Ian, Ieong Pek I, Lai Io Chou e Lam Lai Seong como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Julho de 2016;

歐陽偉業、陳佩芯、區芷菱及余逸強續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一六年七月十五日起生效。

二零一六年六月七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年五月十九日作出的第89/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百條之規定，治安警察局一等警員編號294911陳志昌，自二零一六年三月二十三日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年五月二十七日作出的第90/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百條之規定，治安警察局警員編號213971林永健，自二零一六年四月十三日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一六年六月一日於治安警察局

代局長 吳錦華副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年三月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，本局下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

Ao Ieong Wai Ip, Chan Pui Sam, Ao Chi Leng e U Iat Keong como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 15 de Julho de 2016.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 89/2016, de 19 de Maio de 2016:

Chan Chi Cheong, guarda de primeira n.º 294 911, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 «Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública», na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 97.º e 100.º do EMFSM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2016.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 90/2016, de 27 de Maio de 2016:

Lam Weng Kin, guarda n.º 213 971, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 «Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública», na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 97.º e 100.º do EMFSM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2016.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, 1 de Junho de 2016.
— O Comandante, substituto, *Ng Kam Wa*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Março de 2016:

O seguinte pessoal desta Polícia — alterados os respectivos contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data seguinte:

自二零一六年三月七日起：

姓名	職級	職階
林志盈	顧問高級技術員	3
羅致浩	首席行政技術助理員	1

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局下列人員之合同修改為長期行政任用合同，為期三年，並自相應之日期開始生效：

自二零一六年一月十五日起：

姓名	職級	職階
黃鑑湘	技術工人	4

摘錄自保安司司長於二零一六年四月二十六日作出的批示：

林小斌、蔡錦源、吳婉欣、江家偉、阮嘉敏、廖小明、鄭志輝、唐富華、關豪輝、覃舜君、李明佳、羅健新、林榮裕、梁德文、陳偉強、張飛揚、鍾旭威、徐嘉明、余立基、林榮昇、呂輝堯、陳嘉敏、陳永鴻、鄭宇恆、鄭海倫、林平滿、張宇翔、曾震霆、陳尚智、余國宇、梁洪健、梁家駿、楊得志、梁昊仁、蘇欣傑及梁錦榮，於二零一六年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之最後成績名單中，分別排名第二、第七、第九、第十、第十二、第十四、第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十三、第二十五、第二十七、第二十九、第三十、第三十一、第三十八、第四十、第四十一、第四十三、第四十七、第四十九、第五十、第五十二、第五十三、第五十四、第五十八、第六十二、第六十三、第六十四、第六十六、第七十一、第七十四、第七十六、第七十七及第七十八名——根據第14/2009號法律第七條第三款（二）項，第26/99/M號法令第四條及第2/2008號法律第五條第四款，聯同第27/2003號行政法規第十八條第一款（三）項及第二款之規定，獲錄取以定期委任制度進入本局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零一六年五月九日起，並維持收取其原職位之薪俸，分別為現行薪俸表280點、270點、280點、280點、280點、270點、270點、270點、270點、270點、290點、270點、280點、280點、280點、280點、270點、270點、280點、280點、270點、290點、270點、280點、280點、280點、270點、270點、280點、280點、290點、290點、280點、280點、280點及290點。

關永輝、吳朗賢、蘇禮賢、歐陽嘉恆、馮凱燕、李仲康、黃威斯、梁庭熙、林強盛、朱嘉偉、羅敬晞、雷應昌、吳傑、方博、歐陽偉文、何啓康、黃騰、陳偉傑、譚健桑、雷艷明、羅潮勇、程貞梅、王君雅、梁嘉誠、馮典強、陳冬逸、陳永斌、林杭、李振光、郭龍、王德揚、吳敏光、曾浩然、陳偉杰、梁浩賢、梁立煌、何國富、李

A partir de 7 de Março de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Lam Chi Ieng	Técnico superior assessor	3
Lo Chi Hou	Assistente técnico administrativo principal	1

O seguinte pessoal desta Polícia — alterado o respectivo contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data seguinte:

A partir de 15 de Janeiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Wong Kam Seong	Operário qualificado	4

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Abril de 2016:

Lam Sio Pan, Choi Kam Un, Ng Un Ian, Kong Ka Wai, Un Ka Man, Lio Sio Meng, Kuong Chi Fai, Aurelio António Tong Wong, Kwan Ho Fai, Chum Shun Kwan Andrea, Lei Meng Kai, Lo Kin San, Lam Weng U, Leong Tak Man, Chan Wai Keong, Carlos Cheong, Chong Iok Wai, Choi Ka Meng, U Lap Kei, Lam Weng Seng, Loi Fai Io, Chan Ka Man, Chan Weng Hong, Cheang U Hang, Cheang Hoi Lon, Lam Peng Mun, Cheong U Cheong, Chang Chan Teng, Chan Seong Chi, Yu Kuok U, Leong Hong Kin, Leong Ka Chon, Ieong Tak Chi, António Leung, Sou Ian Kit e Leong Kam Weng, classificados em 2.º, 7.º, 9.º, 10.º, 12.º, 14.º, 18.º, 19.º, 21.º, 22.º, 23.º, 25.º, 27.º, 29.º, 30.º, 31.º, 38.º, 40.º, 41.º, 43.º, 47.º, 49.º, 50.º, 52.º, 53.º, 54.º, 58.º, 62.º, 63.º, 64.º, 66.º, 71.º, 74.º, 76.º, 77.º e 78.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, mantendo-se os vencimentos dos lugares de origem, índices 280, 270, 280, 280, 280, 270, 270, 270, 270, 270, 290, 270, 280, 280, 280, 270, 270, 280, 280, 270, 290, 270, 280, 280, 280, 270, 280, 290, 290, 280, 280, 280 e 290, respectivamente, nos termos do artigo 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 5.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, e com referência ao artigo 18.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, a partir de 9 de Maio de 2016.

Kuan Weng Fai, Ng Long In, Sou Lai In, Au Yeung Ka Hang Joshua, Fong Hoi In, Lei Chong Hong, Wong Wai Si, Leong Teng Hei, Lam Keong Seng, Chu Ka Wai, Lo Keng Hei, Loi Ieng Cheong, Ng Kit, Fong Pok, Ao Ieong Wai Man, Ho Kai Hong, Wong Tang, Chan Wai Kit, Tam Kin San, Loi Im Meng, Lo Chio Iong, Cheng Cheng Mui, Wong Kuan

偉豪、梁嘉華、陳子恆、吳嘉寧、梁德龍、陳霆康、區柏簾、李凱倫及林嘉俊，於二零一六年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之最後成績名單中，分別排名第一名、第三名、第四名、第五名、第六名、第八名、第十一名、第十三名、第十五名、第十六名、第十七名、第二十名、第二十四名、第二十六名、第二十八名、第三十二名、第三十三名、第三十四名、第三十五名、第三十六名、第三十七名、第三十九名、第四十二名、第四十四名、第四十五名、第四十六名、第四十八名、第五十一名、第五十五名、第五十六名、第五十七名、第五十九名、第六十名、第六十一名、第六十五名、第六十七名、第六十八名、第六十九名、第七十名、第七十二名、第七十三名、第七十五名、第七十九名、第八十名、第八十一名及第八十二名——根據第12/2015號法律第三條第二款、第四條、第五條第三款（一）項，第26/99/M號法令第四條及第2/2008號法律第五條第四款，聯同第27/2003號行政法規第十八條第一款（三）項及第二款之規定，獲錄取以行政任用合同制度進入本局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零一六年五月九日起，並收取現行薪俸表250點之報酬。

摘錄自保安司司長於二零一六年五月六日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款（四）項、第十三條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局刑事技術廳廳長趙德欽因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一六年七月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第九條第三款（四）項、第十二-A條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局資訊罪案調查處處長蘇兆強因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一六年七月十七日起，續期一年。

二零一六年六月八日於司法警察局

局長 周偉光

Nga, Leong Ka Seng, Fong Tin Keong, Chan Tong Iat, Chan Weng Pan, Lam Hong, Lei Chan Kuong, Kuok Long, Frederick Vong, Ng Man Kuong, Chang Hou In, Chan Wai Kit, Leong Hou In, Leong Lap Wong, Ho Kuok Fu, Lei Wai Hou, Leong Ka Wa, Chan Chi Hang, Ng Ka Neng, Leong Tak Long, Chan Teng Hong, Ao Pak Lim, Lei Hoi Lon e Lam Ka Chon, classificados em 1.º, 3.º, 4.º, 5.º, 6.º, 8.º, 11.º, 13.º, 15.º, 16.º, 17.º, 20.º, 24.º, 26.º, 28.º, 32.º, 33.º, 34.º, 35.º, 36.º, 37.º, 39.º, 42.º, 44.º, 45.º, 46.º, 48.º, 51.º, 55.º, 56.º, 57.º, 59.º, 60.º, 61.º, 65.º, 67.º, 68.º, 69.º, 70.º, 72.º, 73.º, 75.º, 79.º, 80.º, 81.º e 82.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, sendo remunerados pelo índice 250, nos termos do disposto nos artigos 3.º, n.º 2, 4.º e 5.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, conjugados com o disposto no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 5.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, e com referência ao artigo 18.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, a partir de 9 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2016:

Chio Tak Iam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Ciências Forenses desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º, da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 4), 13.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Julho de 2016.

Sou Sio Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes Informáticos desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 9.º, n.º 3, alínea 4), 12.º-A, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 17 de Julho de 2016.

Polícia Judiciária, aos 8 de Junho de 2016. — O Director,
Chau Wai Kuong.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零一六年二月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款、第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，張佩施在本局擔任行政任用合同第二職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，自二零一六年二月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零一六年二月二十二日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，劉匡正在本局擔任行政任用合同第一職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一五年十二月十日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等診療技術員陳嘉慧及余雅雯，自二零一六年三月一日起生效；

第一職階二等診療技術員陳雪琪、鄭學湖、何瑞彤、吳麗敏及吳詩雅，自二零一六年二月二十四日起生效。

摘錄自局長於二零一六年二月二十三日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年：

第一職階二等護理助理員孫巧，自二零一六年三月二十二日起生效；

第一職階二等護理助理員曾乙娣、霍文英、林靜雲及黃雁平，自二零一六年三月八日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等護理助理員陳艷霞、李麗華、李容寶嬌、梁研芳、劉佩玲、胡淑球、鄭雪芳、李玉華、盧弘峰、溫文婷及溫少琪，自二零一六年三月二十二日起生效；

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Fevereiro de 2016:

Cheong Pui Si, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 4.^o e 24.^o, n.^o 6, da Lei n.^o 12/2015, conjugados com os artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, e 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011, a partir de 23 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2016:

Lao Hong Cheng, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 4.^o e 24.^o, n.^o 6, da Lei n.^o 12/2015, conjugados com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Dezembro de 2015, ao abrigo do artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 57/99/M, de 11 de Outubro.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.^o, n.^{os} 1 e 6, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015:

Chan Ka Wai e U Nga Man, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 1 de Março de 2016;

Chan Sut Kei, Cheang Filipe, Ho Soi Tong, Ng Lai Man e Ng Sze Nga, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 24 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.^o, n.^{os} 1 e 6, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015:

Sun Hao, como auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 22 de Março de 2016;

Chang Ut Tai, Fok Man Ieng, Lam Cheng Wan e Wong Ngan Peng, como auxiliares de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 8 de Março de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.^o, n.^{os} 1 e 6, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015:

Chan Im Ha, Lee Lai Wa, Lei Iong Pou Kio, Leong In Fong, Lau Pui Leng, Wu Sok Kao, Kuong Sut Fong, Lee Yuk Wah, Lou Wang Fong, Wan Man Teng e Wan Sio Kei, como auxiliares de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 22 de Março de 2016;

第一職階二等護理助理員梁玲、歐陽悅愛、張月娥、楊婉珊、甘月雲及梁妙芳，自二零一六年三月八日起生效；

第一職階二等護理助理員鄭潔雲，自二零一六年三月二十九日起生效。

摘錄自局長於二零一六年三月四日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等高級衛生技術員盧嘉欣、汪艷婷、區志昕、歐耀強、何婉婷、梁素琴及Nogueira Li, Cecilia的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年三月九日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階重型車輛司機何玉強及吳雪京的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年三月二十二日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階重型車輛司機袁暢，自二零一六年三月二十四日起生效；

第一職階重型車輛司機洪正輝及梁慶倫，自二零一六年三月二十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年三月八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款、第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，李荔萍及劉有棋在本局擔任行政任用合同第二職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一六年三月十八日起生效。

摘錄自局長於二零一六年三月九日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款之規定，De Andrade Lobo, Joao Manuel在本局擔任行政任用合同第四職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階技術工人，自二零一六年三月十五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款之規定，Dos Santos Fonseca, Eurico在本局擔任行政任用合同第四職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階技術工人，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年三月四日起生效。

Leong Leng, Ao Ieong Ut Oi, Cheong Ut Ngo, Ieong Un San, Kam Ut Wan e Leong Mio Fong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Março de 2016;

Cheang Kit Wan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 29 de Março de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Março de 2016:

Lou Ka Ian, Wong Im Teng, Ao Chi Ian, Ao Io Keong, Ho Yuen Ting, Leong Sou Kam e Nogueira Li, Cecilia, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Março de 2016.

Ho Iok Keong e Ng Sut Keng — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, como motoristas de pesados, 1.º escalão, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Março de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Un Cheong, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 24 de Março de 2016;

Hong Cheng Fai e Leong Heng Lon, como motoristas de pesados, 1.º escalão, a partir de 22 de Março de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2016:

Lei Lai Peng e Lao Iao Kei, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 18 de Março de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Março de 2016:

De Andrade Lobo, Joao Manuel, operário qualificado, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Março de 2016.

Dos Santos Fonseca, Eurico, operário qualificado, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 4 de Março de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款及第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第三款之規定，鄭慧心在本局擔任行政任用合同第三職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階技術工人，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年二月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一六年三月十一日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款、第8/2010號法律第八條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，劉偉業在本局擔任行政任用合同第一職階首席衛生督察，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席衛生督察，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年一月二十九日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等翻譯員梁細霞的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年四月五日起生效。

摘錄自局長於二零一六年三月二十三日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款、第8/2010號法律第八條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，林愛蓮在本局擔任行政任用合同第一職階首席衛生督察，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席衛生督察，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年一月二十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款、第8/2010號法律第八條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，李棣華在本局擔任行政任用合同第一職階首席衛生督察，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席衛生督察，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年二月二十六日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士葉嘉茵的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年三月二十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，徐敏珊在本局擔任行政任用合同第一職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，自二零一六年四月二十八日起生效。

Kong Wai Sam, operário qualificado, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 11 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Março de 2016:

Lau Vai Ip, inspector sanitário principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de inspector sanitário principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, e 8.º da Lei n.º 8/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 29 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Leong Sai Ha, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Abril de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Março de 2016:

Lam Oi Lin Irene, inspector sanitário principal, 1.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de inspector sanitário principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, e 8.º da Lei n.º 8/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 29 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lei Tai Va, inspector sanitário principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de inspector sanitário principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, e 8.º da Lei n.º 8/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ip Ka Ian, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Março de 2016.

Choi Man San, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Abril de 2016.

摘錄自局長於二零一六年三月二十九日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階輕型車輛司機黎振國及鄧志豪，自二零一六年四月十九日起生效；

第一職階輕型車輛司機林加琳，自二零一六年四月五日起生效；

第三職階技術工人廖桂榮，自二零一六年四月五日起生效；

第一職階二等技術員陳雅媛及何咏妍，自二零一六年四月五日起生效；

第一職階二等技術輔導員容蘊瑩，自二零一六年四月五日起生效；

第一職階二等行政技術助理員黎佩娟，自二零一六年四月五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年四月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款、第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，李健強在本局擔任行政任用合同第二職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一六年四月十九日起生效。

摘錄自局長於二零一六年四月十一日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等護理助理員葉少葵的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年四月十三日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等護理助理員郭煥有的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年四月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第五職階技術工人歐陽福、蘇宇潤及余世甘，自二零一六年四月十九日起生效；

第一職階技術工人吳惠芳，自二零一六年四月十二日起生效。

摘錄自局長於二零一六年四月十二日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等攝影師及視聽器材操作員黃正文的行政任用合同獲續期六個月，自二零一六年四月十九日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Março de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Lai Chan Kuok e Tang Chi Hou, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2016;

Lam Ka Lam, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2016;

Liu Kuai Weng, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2016;

Chan Nga Wun e Ho Weng In, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2016;

Yung Wan Ieng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2016;

Lai Pui Kuen, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2016:

Lei Kin Keong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 19 de Abril de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Abril de 2016:

Ip Sio Kuai, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Abril de 2016.

Kuok Wun Iao, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Abril de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Ao Ieong Fok, Sou U Ion e U Sai Kam, como operários qualificados, 5.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2016;

Ng Wai Fong, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Abril de 2016:

Wong Cheng Man, fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Abril de 2016.

摘錄自局長於二零一六年四月十三日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等技術員馮麗珊的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年四月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等護理助理員陳美貞的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年四月二十六日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等護理助理員陳鳳苑及吳家進的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年四月十九日起生效。

按照二零一六年五月三十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消黃智勇第D-0137號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

歐陽馮濠——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2603。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一六年六月二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消陳學敏第E-2371號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一六年六月三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消陳梓生第M-0318號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一六年六月六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

Maria da Conceição Dias Fernandes——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2231。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零一六年六月七日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2016:

Fong Lai San, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.^o, n.^{os} 1 e 6, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 30 de Abril de 2016.

Chen Meizhen, auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.^o, n.^{os} 1 e 6, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 26 de Abril de 2016.

Chan Fong Un e Ng Ka Chon, auxiliares de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.^o, n.^{os} 1 e 6, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 19 de Abril de 2016.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 31 de Maio de 2016:

Wong Chi Yung — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.^o D-0137.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ao Ieong Fong Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.^o E-2603.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 2 de Junho de 2016:

Chan Hok Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.^o E-2371.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 3 de Junho de 2016:

Chan Chi Sang — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.^o M-0318.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 6 de Junho de 2016:

Maria da Conceição Dias Fernandes — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.^o M-2231.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 7 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一六年六月一日作出的批示：

應林小雯的請求，自二零一六年七月一日起，終止其在本局擔任第一職階一等技術員的長期行政任用合同。

根據第12/2015號法律第六條之規定，梁耀輝在本局擔任第一職階二等技術員的行政任用合同續期兩年，自二零一六年七月五日起生效。

根據第12/2015號法律第六條及第二十四條第一款及第二款的規定，下列工作人員在本局擔任第一職階二等技術輔導員的行政任用合同，首位續期兩年，其餘續期一年，自下指日期起生效：

陳綺璇——自二零一六年六月九日起生效；

林小英——自二零一六年六月十五日起生效；

區耀輝、譚健及黃靜雯——自二零一六年七月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年六月三日作出的批示：

應黃敏的請求，自二零一六年六月二十八日起，終止其在本局擔任第一職階一等技術員的行政任用合同。

聲 明

為著應有效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條規定，本局第一職階二等技術輔導員張家浩，自二零一六年六月十四日，即其到地球物理暨氣象局擔任職務之日起，自動終止以行政任用合同方式在本局擔任之職務。

二零一六年六月八日於文化局

局長 吳衛鳴

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年四月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第十九條及第二十九條，結合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項之規定，在二零一六年三

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 1 de Junho de 2016:

Lam Sio Man — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Julho de 2016.

Leong Io Fai — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Julho de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Instituto — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos para a primeira e um ano para os restantes, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir das datas indicadas, nos termos dos artigos 6.º e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015:

Chan I Sun, a partir de 9 de Junho de 2016;

Lam Sio Ieng, a partir de 15 de Junho de 2016;

Ao Io Fai, Tam Kin e Wong Cheng Man, a partir de 1 de Junho de 2016.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2016:

Wong Man — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 28 de Junho de 2016.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheong Ka Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto, cessa, automaticamente, o contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Junho de 2016, data em que passa a exercer funções na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

Instituto Cultural, aos 8 de Junho de 2016. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Abril de 2016:

Sin Doe Ling Carlos, inspector principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2016, II Série, de 30 de Março — nomeado, definitivamente, inspector especialista, 1.º escalão, da carreira especial, área de inspecção

月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一及格應考人的第二職階首席督察冼道寧，獲確定委任為本局人員編制內特別職程監察範疇第一職階特級督察，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

二零一六年六月六日於旅遊局

局長 文綺華

do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 19.º e 29.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Junho de 2016. —
A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一六年六月三日批准之旅遊學院二零一六年度本身預算之第二次修改：

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho do mesmo ano:

旅遊學院第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	6,908,000.00	9,188,000.00
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		181,000.00
01	01	03	03	00	薪俸（行政任用合同） Vencimentos (contrato administrativo de provi- mento)		
01	01	03	04	00	年資獎金（行政任用合同） Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)		181,000.00
01	01	07	00	99	其他 Outras		20,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias		1,500,000.00
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário		600,000.00
01	06	03	01	00	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque		10,000.00
01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos		150,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		1,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		1,000,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	300,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	670,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	600,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,000,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	30,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	900,000.00	
07	10	00	00	99	其他 Outros		1,500,000.00
					總額 Total	12,869,000.00	12,869,000.00

根據社會文化司司長於二零一六年五月十八日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條，以及第12/2015號法律第五條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職中央開考，以填補公共部門公眾接待行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺，最後成績名單中排名第455名的應考人許蔚，以行政任用合同方式擔任本院第一職階二等技術輔導員，為期六個月，自二零一六年六月六日起生效。

二零一六年六月八日於旅遊學院

院長 黃竹君

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2016:

Xu Wei, candidato classificado em 455.º lugar no concurso centralizado de ingresso externo, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo com atendimento do público, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Junho de 2016.

Instituto de Formação Turística, aos 8 de Junho de 2016. —
A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

體 育 基 金

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一六年財政年度體育基金

FUNDO DO DESPORTO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental

預算第二次修改，有關修改是經由經濟財政司司長二零一六年五月二十四日的批示許可：

do Fundo do Desporto, referente ao ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Maio do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas	375,642.61	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	6,000,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	500,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,100,000.00	
02	03	05	03	02	其他 Outros	1,200,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	1,000,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	5,000,000.00	
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	3,500,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	10,000,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	12,000,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		40,675,642.61
					總數 Total	40,675,642.61	40,675,642.61

二零一六年六月八日於體育基金
行政管理委員會主席 潘永權

Fundo do Desporto, aos 8 de Junho de 2016. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Pun Weng Kun*.

旅 遊 危 機 處 理 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年五月二十日作出的批示：

陳攷敏——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項之規定，其在本辦公室擔任第二

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2016:

Chan Hao Man — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como técnica de 2.^a classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 24.º,

職階二等技術員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年四月二十六日起生效。

馮步華——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第一款及第三款（一）項之規定，其在本辦公室擔任第一職階輕型車輛司機之散位合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年四月二十六日起生效。

二零一六年六月六日於旅遊危機處理辦公室

協調員 文綺華

n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 26 de Abril de 2016.

Fong Pou Wa — alterado o contrato de assalariamento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 26 de Abril de 2016.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 6 de Junho de 2016. — A Coordenadora, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第23/2011號行政法規，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改Gilberto Pon在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，獲任用為第一職階首席特級技術員，薪俸點560點，由二零一六年五月十七日起生效。

二零一六年六月二日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Maio de 2016:

Gilberto Pon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 560, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 2 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

海 事 及 水 務 局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，鄭漢樺在本局擔任職務的行政任用合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，自二零一六年五月三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Abril de 2016:

Cheang Hon Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Maio de 2016.

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第二款以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，張欣之在本局擔任職務的行政任用合同，以專用印件方式修改其行政任用合同，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一六年五月十八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用陳偉文為第一職階二等翻譯員，薪俸點440點，為期六個月試用期，自二零一六年六月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月十九日作出的批示：

本局特級技術輔導員吳兆蓮、王美星及陳偉文，在二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位至第三位的合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月二十日作出之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第一款、第三款（二）項、第四款及第七款之規定，將本局人員陳梅香之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，職級為第一職階二等技術員，自二零一六年五月三日起生效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第一款、第三款（一）項、第四款及第七款之規定，本局下列人員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，生效日期如下：

第一職階二等行政技術助理員程偉業，自二零一六年四月十一日起生效；

第一職階二等技術員陳家賢，自二零一六年四月二十日起生效；

第一職階二等行政技術助理員黃葆儀，自二零一六年四月二十八日起生效；

第一職階二等技術輔導員謝靄霖，自二零一六年四月二十九日起生效；

第一職階二等行政技術助理員施彬彬及王文俊，自二零一六年四月二十九日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Maio de 2016:

Cheong Ian Chi — alterado, por impresso próprio, o seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.^o e 24.^o, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Maio de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Maio de 2016:

Chan Wai Man — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como intérprete-tradutor de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 440, nos termos do artigo 5.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2016:

Ng Sio Lin, Wong Mei Seng Catarina e Chan Wai Man, adjuntos-técnicos especialista, destes Serviços, candidatos classificados do 1.^o ao 3.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2016, II Série, de 27 de Abril — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.^o escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e 29.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETA-PM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Maio de 2016:

Chan Mui Heong — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.^o, n.ºs 1, 3, alínea 2), e 4 e 7, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 3 de Maio de 2016.

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.^o, n.ºs 1, 3, alínea 1), 4 e 7, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

Cheng Wai Ip, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 11 de Abril de 2016;

Chan Ka In, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 20 de Abril de 2016;

Wong Pou I, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 28 de Abril de 2016;

Che Oi Lam, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 29 de Abril de 2016;

Si Pan Pan e Wong Man Chon, assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 29 de Abril de 2016.

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月二十六日作出的批示：

本局特級行政技術助理員李卓馨及歐若堅，在二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位及第二位的合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

摘錄自簽署人於二零一六年五月三十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第五款及第二十四條第一款、第二款的規定，與譚碧瑩及李德金簽訂為期兩年之行政任用合同，擔任第一職階二等技術輔導員，自二零一六年八月三日起生效。

二零一六年六月六日於海事及水務局

局長 黃穗文

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Maio de 2016:

Lei Cheok Heng e Joaquim Jose Au, assistentes técnicos administrativos especialista, destes Serviços, candidatos classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2016, II Série, de 27 de Abril — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos da signatária, de 31 de Maio de 2016:

Tam Pek Ieng e Lee Tak Kam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.ºs 1 e 5, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Agosto de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 6 de Junho de 2016. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年六月二日作出之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局氣象處處長鄧耀民因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一六年七月十一日起續任一年。

二零一六年六月七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Junho de 2016:

Tang Iu Man — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Meteorologia destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Julho de 2016, por possuir competência profissional e experiências adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 7 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração

ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Maio do mesmo ano:

財政年度本身預算第一次之修改：

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					預算名稱 Designação orçamental		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	530,000.00	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	5,840,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	2,900,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,250,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	25,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	15	社會房屋輪候家團住屋臨時補助發放計劃 Plano provisório de atribuição de abono de resi- dência a agregados familiares da lista de candi- datos a habitação social		9,220,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		2,655,000.00

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
07	10	00	00	07	版權 Direito de autor	700,000.00	
07	10	00	00	09	資訊設備 Equipamentos informáticos	1,000,000.00	
07	10	00	00	10	文儀器材 Máquinas de escritório		500,000.00
07	10	00	00	99	其他 Outros	130,000.00	
					總額 Total	12,375,000.00	12,375,000.00

二零一六年五月三十一日於房屋局——行政管理委員會——主席：山禮度——委員：郭惠嫻，李潔如，張東遠，鄭世安

Instituto de Habitação, aos 31 de Maio de 2016. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Arnaldo Santos*. — Os Vogais, *Kuoc Vai Han* — *Lei Kit U* — *Cheong Tong In* — *Cheang Sai On*.

摘錄自簽署人於二零一六年六月二日的批示：

Por despacho do signatário, de 2 de Junho de 2016:

根據第17/2013號行政法規第二十六條第二款及第12/2015號法律第三條第三款一)項的規定，批准Maria Fernanda Marques de Jesus在本局擔任第四職階首席顧問高級技術員的個人勞動合同續期一年，薪俸點735，自二零一六年八月一日起生效。

Maria Fernanda Marques de Jesus — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 4.º escalão, índice 735, neste Instituto, nos termos dos artigos 26.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 17/2013 e 3.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Agosto de 2016.

聲 明

Declaração

應李美芬之請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的行政任用合同，自二零一六年五月十七日起予以解除。

Lei Mei Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 17 de Maio de 2016.

二零一六年六月九日於房屋局

Instituto de Habitação, aos 9 de Junho de 2016. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

局長 山禮度